叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心之所向之地(the Land Of Heart's Desire) 000001

2. 心之所向之地(the Land Of Heart's Desire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心之所向之地(The Land of Heart's Desire)

[prə'du:st] [baɪ]['mɑ:rʤɝ-i, 'mɑ:rʤri] ['fʊltən]
Produced **by** **Marjorie** **Fulton**
生产 经过 玛乔丽 富尔顿

由玛乔丽·富尔顿制作

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . YEATS1912
THE **LAND** **OF** **HEART'S** **DESIRE** **BY** **W** **.** **B** **.** **YEATS1912**
这 土地 的 心脏的 欲望 经过 W . B . YEATS1912

叶芝《心之所向》1912

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ... ... -
First **Edition** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **1894**
第一的 版 ... ... -

第一版.....1894年

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ([ɪn] " ['poʊəmz] " [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]) -
Second **Edition** **(** **in** **"** **Poems** **"** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **)** **1895**
第二 版 (在 " 诗歌 " 经过 W . B . 叶芝) -

第二版（收录于叶芝的《诗集》）1895年

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Third **Edition** **,** **,** **,** **,** **1899**
第三 版 , , , , -

第三版，1899年

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Fourth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1901**
第四 版 , , , , -

第四版，1901年

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Fifth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1904**
第五 版 , , , , -

第五版，1904年

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Sixth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1908**
第六 版 , , , , -

第六版，1908年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] ([rɪ'vaɪzd]) ... ... -
Seventh **Edition** **(** **revised** **)** **...** **...** **...** **...** **...** **.** **1912**
第七 版 (修改) ... ... -

第七版（修订版）.....1912年

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .)
(**All** **rights** **reserved** **.** **)**
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[tu:; tə]
To
到

到

['flɔrəns] ['fɑːr]
FLORENCE **FARR**
佛罗伦萨 法尔

弗洛伦斯·法尔

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
THE **LAND** **OF** **HEART'S** **DESIRE**
这 土地 的 心脏的 欲望

心之所向之地

[oʊ] [roʊz] , [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] .
O **Rose** **,** **thou** **art** **sick** **.**
哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 .

玫瑰啊，你病了。

['wɪljəm] [bleɪk]
WILLIAM **BLAKE**
威廉 布莱克

威廉·布莱克

- ['bruːɪn] ['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [ʃɔːn] ['bruːɪn] ['meri] ['bruːɪn] ['fɑːðər] [hɑːrt]
MAURTEEN **BRUIN** **BRIDGET** **BRUIN** **SHAWN** **BRUIN** **MARY** **BRUIN** **FATHER** **HART**
- 棕熊 布里奇特 棕熊 肖恩 棕熊 玛丽 棕熊 父亲 哈特

莫尔汀·布鲁因、布里奇特·布鲁因、肖恩·布鲁因、玛丽·布鲁因、哈特神父

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] [tʃaɪld]
A **FAERY** **CHILD**
一个 仙女 孩子

一个仙子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
The **Scene** **is** **laid** **in** **the** **Barony** **of** **Kilmacowen** **,** **in** **the** **County** **of**
这 场景 是 铺设 在 这 男爵领 的 - , 在 这 县 的

故事发生在基尔马科文男爵领地，位于郡内

['slaɪgoʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [taɪm] .
Sligo **,** **and** **at** **a** **remote** **time** **.**
斯莱戈 , 和 在 一个 偏僻的 时间 .

斯莱戈，而且是在偏远地区。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
THE **LAND** **OF** **HEART'S** **DESIRE**
这 土地 的 心脏的 欲望

心之所向之地

[siːn] . — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp]
SCENE **.** **—** **A** **room** **with** **a** **hearth** **on** **the** **floor** **in** **the** **middle** **of** **a** **deep**
场景 . — 一个 房间 和 一个 炉 在 这 地面 在 这 中间 的 一个 深的
['ælkoʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
alcove **to** **the** **Right** **.**
壁龛 到 这 正确的 .

场景——房间右侧深壁龛中央的地板上有一个壁炉。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bentʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɑːn] [ðə; ði]
There **are** **benches** **in** **the** **alcove** **and** **a** **table** **;** **and** **a** **crucifix** **on** **the**
那里 是 长椅 在 这 壁龛 和 一个 桌子 ; 和 一个 十字架 在 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

壁龛里有长凳和一张桌子；墙上挂着一个十字架。

[ðə; ði]['ælkoʊv][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

The	alcove	is	full	of	a	glow	of	light	from	the	fire	.
这	壁龛	是	满的	的	一个	辉光	的	光	从	这	火	.

壁龛里充满了火光。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

There	is	an	open	door	facing	the	audience	to	the	Left	,
那里	是	一个	打开	门	面向	这	观众	到	这	左边	,

左侧面向观众有一扇敞开的门，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [bentʃ] .

and	to	the	left	of	this	a	bench	.
和	到	这	左边	的	这	一个	长椅	.

左边是一张长椅。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Through	the	door	one	can	see	the	forest	.
通过	这	门	一	能	看	这	森林	.

透过门可以看到森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,

It	is	night	,
它	是	夜晚	,

夜幕降临，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌnset] ['glɪməz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]

but	the	moon	or	a	late	sunset	glimmers	through	the	trees	and	carries	the
但	这	月亮	或者	一个	晚的	日落	微光	通过	这	树木	和	携带	这

[aɪ] [fɑːr][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ,

eye	far	off	into	a	vague	,
眼睛	远的	离开	进入	一个	模糊的	,

但是，月光或迟暮的夕阳透过树梢闪烁，将目光引向遥远而模糊的远方。

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] .

mysterious	World	.
神秘	世界	.

神秘的世界。

- ['bruːɪn] , [ʃɔːn] ['bruːɪn] ,

MAURTEEN	BRUIN	,	SHAWN	BRUIN	,
-	棕熊	,	肖恩	棕熊	,

MAURTEEN BRUIN，SHAWN BRUIN，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .

and	BRIDGET	BRUIN	sit	in	the	alcove	at	the	table	or	about	the	fire	.
和	布里奇特	棕熊	坐	在	这	壁龛	在	这	桌子	或者	关于	这	火	.

布里奇特·布鲁因则坐在壁龛里的桌子旁或火堆旁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][sɪts]

They	are	dressed	in	the	costume	of	some	remote	time	,	and	near	them	sits
他们	是	穿着	在	这	戏服	的	一些	偏僻的	时间	,	和	靠近	他们	坐着

[æn; ən][oʊld] [priːst] ,

an	old	priest	,
一个	老的	牧师	,

他们身着遥远时代的服饰，旁边坐着一位老牧师。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['fraɪər] .

He	may	be	dressed	as	a	friar	.
他	可能	是	穿着	作为	一个	修士	.

他可能打扮成修士的样子。

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	is	food	and	drink	upon	the	table	.
那里	是	食物	和	喝	之上	这	桌子	.

桌上摆放着食物和饮料。

['meri] ['bruːɪn] [stændz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

MARY	BRUIN	stands	by	the	door	reading	a	book	.
玛丽	棕熊	站立	经过	这	门	阅读	一个	书	.

玛丽·布鲁因站在门口看书。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

If	she	looks	up	she	can	see	through	the	door	into	the	wood	.
如果	她	看起来	向上	她	能	看	通过	这	门	进入	这	木头	.

她抬头就能透过门看到木头。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET	.
布里奇特	.

布里奇特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bɪd][hɜːr; hər] [kliːn] [ðə; ði][pɔts][fɔːr; fər] ['sʌpər]

Because	I	bid	her	clean	the	pots	for	supper
因为	我	出价	她	干净的	这	锅	为了	晚餐

因为我让她把晚饭的锅碗瓢盆洗干净。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ;

She	took	that	old	book	down	out	of	the	thatch	;
她	采取	那	老的	书	向下	出去	的	这	苫	;

她从茅草屋顶上取下了那本旧书;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['dʌbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

She	has	been	doubled	over	it	ever	since	.
她	有	到过	双倍	超过	它	曾经	自从	.

从那以后，她一直为此耿耿于怀。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['defnd] [baɪ][hɜːr; hər] [grəunz] [ænd; ənd] [moʊnz]

We	should	be	deafened	by	her	groans	and	moans
我们	应该	是	耳聋	经过	她	呻吟	和	呻吟

我们应该被她的呻吟声震聋。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][sʌm; səm][duː] , ['fɑːðər] [hɑːrt] ;

Had	she	to	work	as	some	do	,	Father	Hart	;
有	她	到	工作	作为	一些	做	,	父亲	哈特	;

哈特神父，如果她像某些人那样工作的话;

[get] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd]['skaʊər] ;

Get	up	at	dawn	like	me	and	mend	and	scour	;
得到	向上	在	黎明	喜欢	我	和	修补	和	冲刷	;

像我一样黎明即起，缝补洗涤;

[ɔːr][raɪd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [naɪt] [laɪk][juː; jʊ] ,

Or	ride	abroad	in	the	boisterous	night	like	you	,
或者	骑	国外	在	这	喧闹的	夜晚	喜欢	你	,

或者像你一样，在喧闹的夜色中骑马出国，

[ðə; ði][pɪks][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [bred] ['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm] .

The	pyx	and	blessed	bread	under	your	arm	.
这	pyx	和	蒙福	面包	在下面	你的	手臂	.

你腋下夹着圣体盒和祝圣过的面包。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [krɔːs] .
Mother , **you** **are** **too** **cross** .
母亲 , 你 是 也 叉 .

妈妈，您太生气了。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[juːv] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
You've **married** **her** ,
你已经 已婚 她 ,

你已经娶了她，

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
And **fear** **to** **vex** **her** **and** **so** **take** **her** **part** .
和 害怕 到 烦恼 她 和 所以 拿 她 部分 .

害怕惹恼她，所以才站在她那边。

- ([tuː; tə] ['fɑːðər] [hɑːrt])
MAURTEEN **(** **to** **FATHER** **HART** **)**
- (到 父亲 哈特)

莫尔汀（对哈特神父说）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][saɪd][wɪð; wɪθ] [juːθ]
It **is** **but** **right** **that** **youth** **should** **side** **with** **youth**
它 是 但 正确的 那 青年 应该 边 和 青年

青年人理应支持青年人。

[ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][taɪmz] ,
She **quarrels** **with** **my** **wife** **a** **bit** **at** **times** **,**
她 争吵 和 我的 妻子 一个 少量 在 时代 ,

她有时会和我妻子吵架，

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [diːp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk]
And **is** **too** **deep** **just** **now** **in** **the** **old** **book**
和 是 也 深的 只是 现在 在 这 老的 书

而现在，我正沉浸在那本古书中。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['greɪtli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ]
But **do** **not** **blame** **her** **greatly** **;** **she** **will** **grow**
但 做 不是 责备 她 非常 ; 她 将要 生长

但不要过分责怪她；她会成长的。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] - [bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [triː]
As **quiet** **as** **a** **puff** **-** **ball** **in** **a** **tree**
作为 安静的 作为 一个 噗 - 球 在 一个 树

像树上的绒球一样安静

[wen] [bʌt; bət][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dɑːn] [ænd; ənd][daɪ]
When **but** **the** **moons** **of** **marriage** **dawn** **and** **die**
什么时候 但 这 月亮 的 婚姻 黎明 和 死

当婚姻的月亮升起又落下

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][taɪmz] .
For **half** **a** **score** **of** **times** **.**
为了 一半 一个 分数 的 时代 .

二十多次。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][waɪld] ,
Their hearts are wild ,
他们的 心 是 荒野 ,

他们内心狂野，

[æz; əz][biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [tɪl] ['tʃɪldrən] [kʌm] .
As be the hearts of birds , till children come .
作为 是 这 心 的 鸟类 , 直到 孩子们 来 .

像鸟儿一样，直到孩子们到来。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['ket(ə)l] , [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] ,
She would not mind the kettle , milk the cow ,
她 会 不是 头脑 这 壶 , 牛奶 这 奶牛 ,

她不介意烧水壶，也不介意挤牛奶。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] .
Or even lay the knives and spread the cloth .
或者 甚至 躺 这 刀具 和 传播 这 布 .

或者干脆把刀放好，把布铺开。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

['mʌðər] , [ɪf] ['oʊnli] —
Mother , if only —
母亲 , 如果 仅有的 —

母亲，如果——

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ʃɔːn] , [ðɪs] [ɪz][hæf] ['empti] ;
Shawn , this is half empty ;
肖恩 , 这 是 一半 空的 ;

肖恩，这个只剩一半了；

[goʊ] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
Go , bring up the best bottle that we have .
去 , 带来 向上 这 最好的 瓶子 那 我们 有 .

去，把我们最好的那瓶酒拿来。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ,
I never saw her read a book before ,
我 绝不 锯 她 读 一个 书 前 ,

我以前从没见过她读书。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

- ([tuː; tə] [ʃɔːn])
MAURTEEN **(** **to** **SHAWN** **)**
- (到 肖恩)

MAURTEEN（对 SHAWN）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk]
You **must** **not** **shake** **it** **when** **you** **draw** **the** **cork**
你 必须 不是 摇 它 什么时候 你 画 这 软木

拔出软木塞时千万不要摇晃它。

[its] ['preʃəs] [waɪn] , [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
it's **precious** **wine** **,** **so** **take** **your** **time** **about** **it** **.**
它是 宝贵的 葡萄酒 , 所以 拿 你的 时间 关于 它 .

这是珍贵的葡萄酒，所以请慢慢品尝。

([ʃɔːn] [goʊz] .)
(**SHAWN** **goes** **.** **)**
(肖恩 去 .)

（肖恩走了。）

([tuː; tə] [priːst])
(**To** **priest** **)**
(到 牧师)

（对牧师）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] [rekt] [æt; ət] - [hed] ,
There **was** **a** **Spaniard** **wrecked** **at** **Ocris** **Head** **,**
那里 曾是 一个 西班牙人 损毁 在 - 头 ,

有一艘西班牙船在奥克里斯角附近触礁沉没。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['bɔtlz] .
When **I** **was** **young** **,** **and** **I** **have** **still** **some** **bottles** **.**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 和 我 有 仍然 一些 瓶子 .

我小时候，现在还留着一些瓶子。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [bleɪmd] ; [ðə; ði] [bʊk]
He **cannot** **bear** **to** **hear** **her** **blamed** **;** **the** **book**
他 不能 熊 到 听到 她 被指责 ; 这 书

他无法忍受听到她被责备；这本书

[hæz; həz][leɪn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] ;
Has **lain** **up** **in** **the** **thatch** **these** **fifty** **years** **;**
有 莱恩 向上 在 这 苫 这些 五十 年 ;

五十年来一直躺在茅草屋里;

[maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['grænfɑːðər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **father** **told** **me** **my** **grandfather** **wrote** **it** **,**
我的 父亲 讲述 我 我的 祖父 写道 它 ,

我父亲告诉我，这本书是我祖父写的。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['hefər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
And **killed** **a** **heifer** **for** **the** **binding** **of** **it** **—**
和 被杀 一个 小母牛 为了 这 结合 的 它 —

为了捆绑它，他宰杀了一头小母牛——

[bʌt; bət] ['sʌpərz] [spred] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][tɔ:k][ænd; ənd] [i:t] .

But	supper's	spread	,	and	we	can	talk	and	eat	.
但	晚餐	传播	,	和	我们	能	讲话	和	吃	.

但晚餐已经准备好了，我们可以边吃边聊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [gʊd] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

It	was	little	good	he	got	out	of	the	book	,
它	曾是	小的	好的	他	得到	出去	的	这	书	,

他从书中几乎没得到什么有用的信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ræmblɪŋ] ['fidləz] ,

Because	it	filled	his	house	with	rambling	fiddlers	,
因为	它	已填	他的	房子	和	漫无边际	小提琴手	,

因为他的房子里挤满了四处游荡的拉琴手，

[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['bæləd] - ['meɪkɝz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

And	rambling	ballad	-	makers	and	the	like	.
和	漫无边际	民谣	-	制造商	和	这	喜欢	.

还有那些漫无边际的民谣创作者等等。

[ðə; ði] ['grɪdl] - [bred] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

The	griddle	-	bread	is	there	in	front	of	you	.
这	烤盘	-	面包	是	那里	在	正面	的	你	.

烤面包就在你面前。

[kɑ:'li:n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndər][ɪn][ðæt] [bʊk] ,

Colleen	,	what	is	the	wonder	in	that	book	,
科琳	,	什么	是	这	想知道	在	那	书	,

科琳，那本书的奇妙之处在哪里?

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [bred] [tu:; tə] [ku:l] ?

That	you	must	leave	the	bread	to	cool	?
那	你	必须	离开	这	面包	到	凉爽的	?

面包必须放凉吗?

[hæd; həd][aɪ]

Had	I
有	我

我

[ɔ:r][hæd; həd][maɪ]['fɑ:ðər] [ri:d] [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [bʊks]

Or	had	my	father	read	or	written	books
或者	有	我的	父亲	读	或者	书面	图书

或者我父亲读过或写过书

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑ:kɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['gɪnɪ]

There	was	no	stocking	stuffed	with	yellow	guineas
那里	曾是	不	袜	填充	和	黄色的	几内亚

没有装满黄珍珠的袜子

[tu:; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [tu:; tə] [ʃɔ:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

To	come	when	I	am	dead	to	Shawn	and	you	.
到	来	什么时候	我	是	死的	到	肖恩	和	你	.

等我死了以后，肖恩和你才会来。

['fɑ:ðər] [hɑ:rt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][fɪl][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['fu:lɪʃ] [dri:mz] .

You	should	not	fill	your	head	with	foolish	dreams	.
你	应该	不是	充满	你的	头	和	愚蠢	梦境	.

你不应该让愚蠢的梦想占据你的头脑。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
What are you reading ?
什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] - ,
How a Princess Edane ,
如何 一个 公主 - ,

伊丹公主如何

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [hɜːrd]
A daughter of a King of Ireland , heard
一个 女儿 的 一个 国王 的 爱尔兰 , 听到

一位爱尔兰国王的女儿，听说

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [iːv] [laɪk] [ðɪs] ,
A voice singing on a May Eve like this ,
一个 嗓音 歌唱 在 一个 可能 前夕 喜欢 这 ,

在这样的五月前夜，听到这样的歌声，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] ,
And followed half awake and half asleep ,
和 随后 一半 醒 和 一半 睡着了 ,

我半梦半醒地跟着他走了一遍。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['feɪərɪ] ,
Until she came into the Land of Faery ,
直到 她 来了 进入 这 土地 的 仙女 ,

直到她来到仙境，

[wer] ['noʊbɑːdi][gets][oʊld][ænd; ənd]['gɑːdli][ænd; ənd] [greɪv] ,
Where nobody gets old and godly and grave ,
在哪里 无人 获得 老的 和 敬虔的 和 严重 ,

一个没有人会变老、变得虔诚和庄严的地方

[wer] ['noʊbɑːdi][gets][oʊld][ænd; ənd]['kræfti][ænd; ənd][waɪz] ,
Where nobody gets old and crafty and wise ,
在哪里 无人 获得 老的 和 狡猾 和 明智的 ,

在一个没有人会变老、变得狡猾和睿智的地方，

[wer] ['noʊbɑːdi][gets][oʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [ʌv; əv] [tʌŋ] .
Where nobody gets old and bitter of tongue .
在哪里 无人 获得 老的 和 苦的 的 舌头 .

在那里，没有人会变老，也不会心怀怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['bizid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns]
And she is still there , busied with a dance
和 她 是 仍然 那里 , 忙碌 和 一个 舞蹈

她还在那里，忙着跳舞。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
Deep in the dewy shadow of a wood ,
深的 在 这 露水 阴影 的 一个 木头 ,

在树林深处，露水润氤氲的阴影里，

[ɔːr] [wer] [stɑːrz] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
Or where stars walk upon a mountain - top .
或者 在哪里 明星 走 之上 一个 山 - 顶部 .

或者，群星漫步于山巅。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɑː'liːn] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ;
Persuade the colleen to put down the book ;
说服 这 科琳 到 放 向下 这 书 ;

劝说女孩放下书;

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] ['mʌtər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
My grandfather would mutter just such things ,
我的 祖父 会 低声 只是 这样的 事物 ,

我祖父以前常常低声说这样的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
And he was no judge of a dog or a horse ,
和 他 曾是 不 法官 的 一个 狗 或者 一个 马 ,

他既不懂狗也不懂马,

[ænd; ənd] ['eni] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['blɑːrni] [hɪm; ɪm] ;
And any idle boy could blarney him ;
和 任何 闲置的 男生 可以 胡说八道 他 ;

任何一个游手好闲的男孩都能哄骗他;

[dʒʌst] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] .
just speak your mind .
只是 说话 你的 头脑 .

畅所欲言。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [maɪ] [kɑː'liːn] ;
Put it away , my colleen ;
放 它 离开 , 我的 科琳 ;

把它收起来，我的朋友;

[gɑːd] [spredz] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][laɪk] [greɪt] [wɪŋz]
God spreads the heavens above us like great wings
上帝 传播 这 天 多于 我们 喜欢 伟大的 翅膀

上帝在我们头顶展开苍穹，如同展开巨大的翅膀。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
And gives a little round of deeds and days ,
和 给予 一个 小的 圆形的 的 契约 和 天 ,

然后简要回顾一下事迹和日子,

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [rekt] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][set] [sneəz] ,
And then come the wrecked angels and set snares ,
和 然后 来 这 损毁 天使 和 放 陷阱 ,

然后，那些堕落的天使们就来了，并设下陷阱。

[ænd; ənd][beɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [hoʊps][ænd; ənd] ['hevi] [driːmz] ,
And bait them with light hopes and heavy dreams ,
和 饵 他们 和 光 希望 和 重的 梦境 ,

用轻盈的希望和沉重的梦想来引诱他们,

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [pʌft] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][goʊz]
Until the heart is puffed with pride and goes
直到 这 心 是 膨胀的 和 自豪 和 去

直到内心因骄傲而膨胀，然后离去

[hæf] [ˈʃudəriŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈdʒɔɪəs] [frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [piːs] ;
Half shuddering and half joyous from God's peace ;
一半 颤抖 和 一半 欢乐 从 神的 和平 ;

一半是因神的平安而战栗，一半是因神的平安而喜乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rekt] [ˈeɪndʒl] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] ,
And it was some wrecked angel , blind with tears ,
和 它 曾是 一些 损毁 天使 , 瞎的 和 眼泪 ,

那是一个饱经风霜、泪眼朦胧的天使。

[huː] [ˈflætərd] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [wɜːrdz] .
Who flattered Edane's heart with merry words .
WHO 受宠若惊 - 心 和 欢乐 字 .

谁用欢快的话语讨好伊丹？

[maɪ] [kɑːˈliːn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz]
My colleen , I have seen some other girls
我的 科琳 , 我 有 已见 一些 其他 女孩们

我的朋友，我见过其他一些女孩。

[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət] [ˈjɪrz] [went] [baɪ]
Restless and ill at ease , but years went by
不安 和 患病的 在 舒适 , 但 年 去 经过

焦躁不安，但岁月流逝

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [laɪk][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd]
And they grew like their neighbours and were glad
和 他们 生长 喜欢 他们的 邻居 和 是 高兴的

他们像邻居们一样长大，并且很高兴。

[ɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
In minding children , working at the churn ,
在 介意 孩子们 , 在职的 在 这 搅动 ,

在照看孩子、处理各种事务时，

[ænd; ənd] [ˈgɔsipiŋ] [ʌv; əv] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [weiks] ;
And gossiping of weddings and of wakes ;
和 八卦 的 婚礼 和 的 醒来 ;

还有关于婚礼和葬礼的闲言碎语；

[fɔːr; fər][laɪf] [muːvz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [fler] [ʌv; əv] [driːmz]
For life moves out of a red flare of dreams
为了 生活 移动 出去 的 一个 红色的 耀斑 的 梦境

生命源于梦想的红色火花。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈaʊərz] ,
Into a common light of common hours ,
进入 一个 常见的 光 的 常见的 小时 ,

进入平凡时光的平凡光芒中，

[ʌnˈtɪl][oʊld][eɪdʒ] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] [fler] [əˈgen] .
Until old age bring the red flare again .
直到 老的 年龄 带来 这 红色的 耀斑 再次 .

直到年老时，那份炽热的激情再次燃起。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðæts] [truː] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [its] [truː] .
That's true — but she's too young to know it's true .
那就是 真的 — 但 她是 也 年轻的 到 知道 它是 真的 .

没错——但她年纪太小，还不懂这是真的。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ]
She's **old** **enough** **to** **know** **that** **it** **is** **wrong**
她是 老的 足够的 到 知道 那 它 是 错误的

她年纪足够大，应该知道这样做是不对的。

[tuː; tə][moʊp][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .
To **mope** **and** **idle** **.**
到 忧郁 和 闲置的 .

垂头丧气，无所事事。

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
I've **little** **blame** **for** **her** **;**
我已经 小的 责备 为了 她 ;

我并不责怪她;

[ʃiːz] [dʌl] [wen] [maɪ][bɪg][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
She's **dull** **when** **my** **big** **son** **is** **in** **the** **fields** **,**
她是 乏味的什么时候 我的 大的 儿子 是 在 这 字段 ,

当我的大儿子在田里干活时，她就显得很无精打采。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmənz] [tʌŋ]
And **that** **and** **maybe** **this** **good** **woman's** **tongue**
和 那 和 或许 这 好的 女性的 舌头

或许还有这位好女人的舌头

[hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [driːmz]
Have **driven** **her** **to** **hide** **among** **her** **dreams**
有 驱动 她 到 隐藏 之中 她 梦境

迫使她躲藏在梦境之中

[laɪk] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
Like **children** **from** **the** **dark** **under** **the** **bed** **-** **clothes** **.**
喜欢 孩子们 从 这 黑暗的 在下面 这 床 - 衣服 .

就像从被窝里的黑暗中走出来的孩子。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET **.**
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiːd] ['nevər][duː][ə; eɪ][tɜːrn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
She'd **never** **do** **a** **turn** **if** **I** **were** **silent** **.**
棚 绝不 做 一个 转动 如果 我 是 沉默的 .

如果我保持沉默，她就永远不会行动。

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ə'pɑːn] [meɪ] [iːv]
And **maybe** **it** **is** **natural** **upon** **May** **Eve**
和 或许 它 是 自然的 之上 可能 前夕

也许在五一前夜，这很自然

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

To	dream	of	the	good	people	.
到	梦	的	这	好的	人们	.

梦见好人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [gɜːrl] ,

But	tell	me	,	girl	,
但	告诉	我	,	女孩	,

但是告诉我，女孩，

[ɪf] [juːv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd]

If	you've	the	branch	of	blessed	quicken	wood
如果	你已经	这	分支	的	蒙福	加速	木头

如果你有那根被祝福的生机木枝条

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

That	women	hang	upon	the	post	of	the	door
那	女性	悬挂	之上	这	邮政	的	这	门

那些女人挂在门柱上

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [send] [gʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

That	they	may	send	good	luck	into	the	house	?
那	他们	可能	发送	好的	运气	进入	这	房子	?

愿他们给家中带来好运?

[rɪ'membər] [ðeɪ] [meɪ] [stiːl] [nuː] - ['mærid] ['braɪdz]

Remember	they	may	steal	new	-	married	brides
记住	他们	可能	偷	新的	-	已婚	新娘

记住，他们可能会偷走新婚新娘。

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [meɪ] [iːv] ,

After	the	fall	of	twilight	on	May	Eve	,
后	这	落下	的	暮	在	可能	前夕	,

五月前夜暮色降临之后，

[ɔːr] [wʌt] [oʊld] ['wɪmɪn] ['mʌtər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

Or	what	old	women	mutter	at	the	fire
或者	什么	老的	女性	低声	在	这	火

或者老妇人们对着火炉喃喃自语些什么。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .

Is	but	a	pack	of	lies	.
是	但	一个	盒	的	谎言	.

简直是一派胡言。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truːθ]

It	may	be	truth
它	可能	是	真相

这或许是真的

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz]

We	do	not	know	the	limit	of	those	powers
我们	做	不是	知道	这	限制	的	那些	权力

我们不知道这些力量的极限在哪里。

[gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]

God	has	permitted	to	the	evil	spirits
上帝	有	允许	到	这	邪恶的	烈酒

上帝允许邪灵.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [end] .
For some mysterious end .
为了 一些 神秘 结尾 .

结局神秘莫测。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .
You have done right .
你 有 完毕 正确的 .

你做得对。

([tuː; tə] [ˈmeri]) ;
(to MARY) ;
(到 玛丽) ;

（对玛丽）

[its] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [oʊld] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌstəmz] [ʌp] .
It's well to keep old innocent customs up .
它是 出色地 到 保持 老的 清白的 海关 向上 .

保留古老的、纯朴的习俗是件好事。

([ˈmeri] [ˈbruːɪn] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [ˈkwɪkən] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]
(MARY BRUIN has taken a bough of quicken wood from a seat and
(玛丽 棕熊 有 已采取 一个 买 的 加速 木头 从 一个 座位 和
[hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ðiː][ˈdɔːpəust] .
hung it on a nail in the doorpost .
悬挂 它 在 一个 指甲 在 这 门柱 .

（玛丽·布鲁因从椅子上取下一根木棍，挂在门柱上的钉子上。

[ə; eɪ][gɜːrl][tʃaɪld] [ˈstreɪndʒli] [drest] , [pərˈhæps][ɪn][ˈfeɪərɪ] [griːn] ,
A girl child strangely dressed , perhaps in faery green ,
一个 女孩 孩子 奇怪的 穿着 , 也许 在 仙女 绿色的 ,

一个穿着奇特的女孩，或许穿着仙女般的绿色。

[kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊd] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .)
comes out of the wood and takes it away .)
来 出去 的 这 木头 和 需要 它 离开 .)

它从木头里出来，把它带走了。）

[ˈmeri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðiː][neɪl]
I had no sooner hung it on the nail
我 有 不 很快 悬挂 它 在 这 指甲

我刚把它挂到钉子上……

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld][ræn][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɪnd] ;
Before a child ran up out of the wind ;
前 一个 孩子 跑 向上 出去 的 这 风 ;

孩子在风中奔跑之前；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈfɔndld] [ˌaɪ ˈtiː] ;
She has caught it in her hand and fondled it ;
她 有 捕捉 它 在 她 手 和 抚摸 它 ;

她把它抓在手里，爱抚着它；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [æz; əz][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .
Her face is pale as water before dawn .
她 脸 是 苍白 作为 水 前 黎明 .

她脸色苍白得像黎明前的湖水。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[huːz] [tʃaɪld][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
Whose child can this be ?
谁 孩子 能 这 是 ?

这是谁的孩子?

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[noʊ] [wʌnz] [tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] .
No one's child at all .
不 一个人的 孩子 在 全部 .

根本不是任何人的孩子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [driːmz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] ,
She often dreams that some one has gone by ,
她 经常 梦境 那 一些 一 有 已消失 经过 ,

她经常梦见有人经过,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .
When there was nothing but a puff of wind .
什么时候 那里 曾是 没有什么 但 一个 噗 的 风 .

当时只有一阵微风。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] ,
They have taken away the blessed quicken wood ,
他们 有 已采取 离开 这 蒙福 加速 木头 ,

他们夺走了那神圣的复苏之木,

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
They will not bring good luck into the house ;
他们 将要 不是 带来 好的 运气 进入 这 房子 ;

它们不会给家里带来好运;

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Yet I am glad that I was courteous to them ,
然而 我 是 高兴的 那 我 曾是 有礼貌 到 他们 ,

但我很高兴我当时对他们很礼貌。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] , ['laɪkwaɪz] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ?
For are not they , likewise , children of God ?
为了 是 不是 他们 , 同样地 , 孩子们 的 上帝 ?

难道他们不也是神的儿女吗?

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[kɑː'liːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ,
Colleen , they are the children of the fiend ,
科琳 , 他们 是 这 孩子们 的 这 恶魔 ,

科琳，他们是恶魔的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ,

And	they	have	power	until	the	end	of	Time	,
和	他们	有	力量	直到	这	结尾	的	时间	,

他们拥有权力直到时间的尽头。

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]

When	God	shall	fight	with	them	a	great	pitched	battle
什么时候	上帝	将	斗争	和	他们	一个	伟大的	投球	战斗

当上帝与他们展开一场激烈的战斗时

[ænd; ənd] [hæk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

And	hack	them	into	pieces	.
和	黑客	他们	进入	件	.

把它们剁成碎片。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl] ,

He	will	smile	,
他	将要	微笑	,

他会微笑。

['fɑːðər] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔːr] .

Father	,	perhaps	,	and	open	His	great	door	.
父亲	,	也许	,	和	打开	他的	伟大的	门	.

或许是父亲，打开祂的大门。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːləs] ['eɪndʒəlz] [siː] [ðæt] [dɔːr]

Did	but	the	lawless	angels	see	that	door
做过	但	这	无法无天	天使	看	那	门

但那些无法无天的天使却看到了那扇门。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] , [sleɪn][baɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] ;

They	would	fall	,	slain	by	everlasting	peace	;
他们	会	落下	,	被杀	经过	永恒	和平	;

他们将陨落，被永恒的和平所吞噬；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['eɪndʒəlz] [nɑːk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,

And	when	such	angels	knock	upon	our	doors	,
和	什么时候	这样的	天使	敲	之上	我们的	门	,

当这样的天使敲响我们的家门时，

[huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][draɪv] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] .

Who	goes	with	them	must	drive	through	the	same	storm	.
WHO	去	和	他们	必须	驾驶	通过	这	相同的	风暴	.

和他们一起去的人，也必须经历同样的风暴。

([ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][ɑːrm] [kʌmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] [nɔks] [ænd; ənd] ['bekənz] .

(	A	thin	old	arm	comes	round	the	door	-	post	and	knocks	and	beckons	.
(	一个	薄的	老的	手臂	来	圆形的	这	门	-	邮政	和	敲门声	和	招手	.

一只瘦弱的老胳膊绕过门柱，敲了敲门，招了招手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] .

It	is	clearly	seen	in	the	silvery	light	.
它	是	清楚地	已见	在	这	银色	光	.

在银色的光芒下，它清晰可见。

['meri] ['bruːɪn] [goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

MARY	BRUIN	goes	to	door	and	stands	in	it	for	a	moment	.
玛丽	棕熊	去	到	门	和	站立	在	它	为了	一个	片刻	.

玛丽·布鲁因走到门口，站在门口一会儿。

- ['bruːɪn] [ɪz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] ['fɑːðər] ['hɑːrts] [pleɪt] .

MAURTEEN	BRUIN	is	busy	filling	FATHER	HART's	plate	.
-	棕熊	是	忙碌的	填充	父亲	哈特的	盘子	.

MAURTEEN BRUIN 正忙着给 FATHER HART 的盘子里盛东西。

['brɪdʒɪt] ['bruːɪn] [stəːz] [ðə; ði] ['faɪər] .)

BRIDGET	BRUIN	stirs	the	fire	.	)
布里奇特	棕熊	搅拌	这	火	.	)

布里奇特·布鲁因煽风点火。）

['meri] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl])

MARY	(	coming	to	table	)
玛丽	(	未来	到	桌子	)

玛丽（走到餐桌旁）

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] ['bekənd] [ˌem 'iː]

There's	somebody	out	there	that	beckoned	me
有	某人	出去	那里	那	招手	我

有人在召唤我

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [kʌp] ,

And	raised	her	hand	as	though	it	held	a	cup	,
和	提高	她	手	作为	尽管	它	握住	一个	杯子	,

她举起手，仿佛手里拿着杯子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

And	she	was	drinking	from	it	,	so	it	may	be
和	她	曾是	喝	从	它	,	所以	它	可能	是

她当时正在用它喝水，所以可能是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːrsti] .

That	she	is	thirsty	.
那	她	是	渴	.

她口渴了。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .)

(	She	takes	milk	from	the	table	and	carries	it	to	the	door	.	)
(	她	需要	牛奶	从	这	桌子	和	携带	它	到	这	门	.	)

（她从桌上拿起牛奶，端到门口。）

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld]

That	will	be	the	child
那	将要	是	这	孩子

那将是孩子

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] .

That	you	would	have	it	was	no	child	at	all	.
那	你	会	有	它	曾是	不	孩子	在	全部	.

你会觉得你根本不是个孩子。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET	.
布里奇特	.

布里奇特。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , ['fɑːðər] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ;

And	**maybe**	**,**	**Father**	**,**	**what**	**he**	**said**	**was**	**true**	**;**
和	或许	,	父亲	,	什么	他	说	曾是	真的	;

父亲，也许他说的是真的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

For	**there**	**is**	**not**	**another**	**night**	**in**	**the**	**year**
为了	那里	是	不是	其他	夜晚	在	这	年

因为一年之中再也没有第二个夜晚了。

[soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] .

So	**wicked**	**as**	**to**	**-**	**night**	**.**
所以	邪恶	作为	到	-	夜晚	.

今晚真是邪恶至极。

- .

MAURTEEN .

- .

MAURTEEN。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː 'es]

Nothing	**can**	**harm**	**us**
没有什么	能	伤害	我们

没有什么能伤害我们。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðɚz] [ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

While	**the**	**good**	**Father's**	**underneath**	**our**	**roof**	**.**
尽管	这	好的	父亲的	下	我们的	屋顶	.

当慈爱的天父在我们屋檐下时。

['meri] .

MARY .

玛丽 .

玛丽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [oʊld]['wʊmən] [drest] [ɪn] [griːn] .

A	**little**	**queer**	**old**	**woman**	**dressed**	**in**	**green**	**.**
一个	小的	酷儿	老的	女士	穿着	在	绿色的	.

一位穿着绿色衣服的古怪老太太。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET .

布里奇特 .

布里奇特。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][beg][fɔːr; fər][mɪlk][ænd; ənd]['faɪər]

The	**good**	**people**	**beg**	**for**	**milk**	**and**	**fire**
这	好的	人们	求	为了	牛奶	和	火

善良的人们乞求牛奶和火

[ə'pɑːn][meɪ] [iːv] — [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['gɪvz] ,

Upon	**May**	**Eve**	**—**	**woe**	**to**	**the**	**house**	**that**	**gives**	**,**
之上	可能	前夕	—	悲哀	到	这	房子	那	给予	,

五月前夜——施舍之家有祸了!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

For	**they**	**have**	**power**	**upon**	**it**	**for**	**a**	**year**	**.**
为了	他们	有	力量	之上	它	为了	一个	年	.

因为他们有权支配它一年。

- .

MAURTEEN .

- .

MAURTEEN。

[hʌʃ] , ['wʊmən] , [hʌʃ] !
Hush , woman , hush !
嘘 , 女士 , 嘘 !

嘘，女人，嘘!

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [mɪlk] [ə'weɪ] .
She's given milk away .
她是 给定 牛奶 离开 .

她把牛奶送人了。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
I knew she would bring evil on the house .
我 知道 她 会 带来 邪恶的 在 这 房子 .

我知道她会给这个家带来厄运。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bəuθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .
Both the tongue and face were strange .
两个都 这 舌头 和 脸 是 奇怪的 .

舌头和脸都很奇怪。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[sʌm; səm] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [læst] [wiːk] [tuː; tə] ['kloʊvər] [hɪl] ;
Some strangers came last week to Clover Hill ;
一些 陌生人 来了 最后的 星期 到 三叶草 爬坡道 ;

上周有一些陌生人来到了克洛弗山;

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
She must be one of them .
她 必须 是 一 的 他们 .

她肯定也是其中之一。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðə; ði] [krɔːs] [wɪl] [kiːp] [ɔːl]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
The Cross will keep all evil from the house
这 叉 将要 保持 全部 邪恶的 从 这 房子

十字架将使一切邪恶远离家园。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðer; ðər] .
While it hangs there .
尽管 它 悬挂 那里 .

它就那样挂在那里。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[kʌm] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [kɑː'liːn] ,
Come , sit beside me , colleen ,
来 , 坐 旁 我 , 科琳 ,

来，科琳，坐在我旁边。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
And put away your dreams of discontent ,
和 放 离开 你的 梦境 的 不满 ,

收起你那些不满的念头吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [laɪt] [ʌp][maɪ][læst] [deɪz] ,
For I would have you light up my last days ,
为了 我 会 有 你 光 向上 我的 最后的 天 ,

因为我希望你能照亮我生命的最后时光，

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ]
Like the good glow of the turf ; and when I die
喜欢 这 好的 辉光 的 这 草皮 ; 和 什么时候 我 死

就像草坪散发出的温暖光芒；而当我死去

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ˌhɪrə'baʊt] , [fɔːr; fər] , [kɑː'liːn] ,
You'll be the wealthiest hereabout , for , colleen ,
你会 是 这 最富有的 附近 , 为了 , 科琳 ,

科琳，你将成为这附近最富有的人，因为.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['gɪnɪ]
I have a stocking full of yellow guineas
我 有 一个 袜 满的 的 黄色的 几内亚

我有一袜子黄珍珠

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Hidden away where nobody can find it .
隐 离开 在哪里 无人 能 寻找 它 .

藏在谁也找不到的地方。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪti] [feɪs] ,
You are the fool of every pretty face ,
你 是 这 傻子 的 每一个 漂亮的 脸 ,

你真是所有漂亮脸蛋的傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sper] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [waɪf]
And I must spare and pinch that my son's wife
和 我 必须 空闲的 和 捏 那 我的 儿子的 妻子

我必须饶恕并克扣我儿媳妇的钱财。

[meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] .
May have all kinds of ribbons for her head .
可能 有 全部 种类 的 丝带 为了 她 头 .

她头上可能会戴各种各样的丝带。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [krɔ:s] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜ:rl] !
Do not be cross ; she is a right good girl !
做 不是 是 叉 ; 她 是 一个 正确的 好的 女孩 !

别生气，她是个好女孩!

[ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][baɪ][jʊr; jər] ['elboʊ] , ['fɑ:ðər] [hɑ:rt] .
The butter is by your elbow , Father Hart .
这 黄油 是 经过 你的 弯头 , 父亲 哈特 .

哈特神父，黄油就在你手肘旁边。

[maɪ] [kɑ:'li:n] , [hæv; həv][nɑ:t] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
My colleen , have not Fate and Time and Change
我的 科琳 , 有 不是 命运 和 时间 和 改变

我的同事，没有命运、时间和变化

[dʌn] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][oʊld] ['brɪdʒɪt] [ðer; ðər] ?
Done well for me and for old Bridget there ?
完毕 出色地 为了 我 和 为了 老的 布里奇特 那里 ?

对我和老布里奇特来说，这算是好事吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] ,
We have a hundred acres of good land ,
我们 有 一个 百 英亩 的 好的 土地 ,

我们有100英亩良田，

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
And sit beside each other at the fire .
和 坐 旁 每个 其他 在 这 火 .

然后并排坐在火堆旁。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ,
I have this reverend Father for my friend ,
我 有 这 牧师 父亲 为了 我的 朋友 ,

我有个朋友是位德高望重的神父。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌnz] [feɪs] —
I look upon your face and my son's face —
我 看 之上 你的 脸 和 我的 儿子的 脸 —

我看着你的脸，也看着我儿子的脸——

[wi:v] [pʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [baɪ] [jɔ:rz] — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ,
We've put his plate by yours — and here he comes ,
我们已经 放 他的 盘子 经过 你的 — 和 这里 他 来 ,

我们把他的餐盘放在你的旁边——他来了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [lækt] ,
And brings with him the only thing we have lacked ,
和 带来 和 他 这 仅有的 事物 我们 有 缺乏 ,

他带来了我们唯一所缺乏的东西，

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .
Abundance of good wine .
丰富 的 好的 葡萄酒 .

美酒佳酿，应有尽有。

([ʃɔ:n] [kʌmz] [ɪn] .)
(SHAWN comes in .)
(肖恩 来 在 .)

（肖恩进来。）

[stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,
Stir Up the fire ,
搅拌 向上 这 火 ,

搅动火势，

[ænd; ənd] [pʊt] [nu:] [tɜ:rf][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] ;
And put new turf upon it till it blaze ;
和 放 新的 草皮 之上 它 直到 它 火焰 ;

然后在上面铺上新的草皮，直到它燃烧起来；

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][tɜ:rf] - [smoʊk] ['kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
To watch the turf - smoke coiling from the fire ,
到 手表 这 草皮 - 抽烟 卷绕 从 这 火 ,

观看泥炭烟雾从火中袅袅升起，

[ænd; ənd] [fi:l] ['kɑ:ntent][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
And feel content and wisdom in your heart ,
和 感觉 内容 和 智慧 在 你的 心 ,

心中充满满足和智慧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] ; [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ]
This is the best of life ; when we are young
这 是 这 最好的 的 生活 ; 什么时候 我们 是 年轻的

这是人生最美好的时光；当我们年轻的时候。

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tred] [ə; eɪ] [wei] [nʌn] [trɑ:d] [bɪ'fɔ:r] ,
We long to tread a way none trod before ,
我们 长的 到 踏 一个 方式 没有任何 践踏 前 ,

我们渴望走一条前人未曾走过的路，

[bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld] [wei] [θru:] [lʌv] ,
But find the excellent old way through love ,
但 寻找 这 出色的 老的 方式 通过 爱 ,

但要通过爱找到那条美好的古老道路。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər]
And through the care of children , to the hour
和 通过 这 关心 的 孩子们 , 到 这 小时

通过对儿童的照顾，直至最后一刻。

[fɔ:r; fər] ['bɪdɪŋ] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌgʊd'baɪ] .
For bidding Fate and Time and Change goodbye .
为了 投标 命运 和 时间 和 改变 再见 .

向命运、时间与变迁告别。

(['meri] [teɪks] [ə; eɪ][sɑ:d][ʌv; əv][tɜ:rf][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
(MARY takes a sod of turf from the fire and goes out through the door .
(玛丽 需要 一个 草皮 的 草皮 从 这 火 和 去 出去 通过 这 门 .

（玛丽从火里抓起一块草皮，从门走了出去。）

[ʃɔ:n] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mi:ts] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .)
SHAWN follows her and meets her coming in .)
肖恩 跟随 她 和 满足 她 未来 在 .)

肖恩跟着她进来。）

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] ?
What **is** **it** **draws** **you** **to** **the** **chill** **o** **'** **the** **wood** **?**
什么 是 它 平局 你 到 这 寒意 o - 这 木头 ?

是什么吸引你来到这片寒冷的树林?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
There **is** **a** **light** **among** **the** **stems** **of** **the** **trees**
那里 是 一个 光 之中 这 茎 的 这 树木

树干间透出光亮。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [ˈʃɪvər] .
That **makes** **one** **shiver** **.**
那 制作 一 颤抖 .

真让人不寒而栗。

[ˈmeri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [oʊld][mæn]
A **little** **queer** **old** **man**
一个 小的 酷儿 老的 男人

一个有点古怪的老头

[meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['faɪər]
Made **me** **a** **sign** **to** **show** **he** **wanted** **fire**
制成 我 一个 符号 到 展示 他 通缉 火

他做了个牌子，表示他想要火。

[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
To **light** **his** **pipe** **.**
到 光 他的 管道 .

点燃他的烟斗。

[ˈbrɪdʒɪt] .
BRIDGET **.**
布里奇特 .

布里奇特。

[juːv] [ˈgɪv(ə)n][mɪlk][ænd; ənd]['faɪər]
You've **given** **milk** **and** **fire**
你已经 给定 牛奶 和 火

你赐予了牛奶和火焰

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈlʌkɪɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] ,
Upon **the** **unluckiest** **night** **of** **the** **year** **and** **brought** **,**
之上 这 最不幸的 夜晚 的 这 年 和 带来 ,

在一年中最不吉利的夜晚，他带来了.....

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
For **all** **you** **know** **,** **evil** **upon** **the** **house** **.**
为了 全部 你 知道 , 邪恶的 之上 这 房子 .

说不定邪恶降临到这所房子上了。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][faɪn]
Before **you** **married** **you** **were** **idle** **and** **fine**
前 你 已婚 你 是 闲置的 和 美好的

结婚前你无所事事，一切都很好。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ;
And **went** **about** **with** **ribbons** **on** **your** **head** **;**
和 去 关于 和 丝带 在 你的 头 ;

头上戴着丝带四处走动;

[ænd; ənd] [naʊ] — [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd]
And **now** **—** **no** **,** **Father** **,** **I** **will** **speak** **my** **mind**
和 现在 — 不 , 父亲 , 我 将要 说话 我的 头脑

现在——不，父亲，我要说出我的想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [waɪf][fɔːr; fər]['eni][mæn] —
She **is** **not** **a** **fitting** **wife** **for** **any** **man** **—**
她 是 不是 一个 配件 妻子 为了 任何 男人 —

她不适合做任何男人的妻子——

[ʃɔːn] .
SHAWN **.**
肖恩 .

肖恩。

[biː; bi]['kwaɪət] , ['mʌðər] !
Be **quiet** **,** **Mother** **!**
是 安静的 , 母亲 !

安静点，妈妈!

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [krɔːs] .
You **are** **much** **too** **cross** **.**
你 是 很多 也 叉 .

你太生气了。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [haʊs] ,
What **do** **I** **care** **if** **I** **have** **given** **this** **house** **,**
什么 做 我 关心 如果 我 有 给定 这 房子 ,

我又何必在乎这房子是不是我给的呢?

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [tʌŋ] ,
Where **I** **must** **hear** **all** **day** **a** **bitter** **tongue** **,**
在哪里 我 必须 听到 全部 天 一个 苦的 舌头 ,

我整天都要听到苦涩的言语,

['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɛriz]
Into **the** **power** **of** **faeries**
进入 这 力量 的 仙女

进入仙子的力量

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET **.**
布里奇特 .

布里奇特。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel]
You **know** **well**
你 知道 出色地

你很清楚

[haʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
How calling the good people by that name ,
如何 呼叫 这 好的 人们 经过 那 姓名 ,

用这个名字称呼好人，

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Or talking of them over much at all ,
或者 说 的 他们 超过 很多 在 全部 ,

或者根本就没怎么谈论过它们。

[meɪ] [brɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
May bring all kinds of evil on the house .
可能 带来 全部 种类 的 邪恶的 在 这 房子 .

可能会给家带来各种灾祸。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[kʌm] , ['fɛriz] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [haʊs] !
Come , faeries , take me out of this dull house !
来 , 仙女 , 拿 我 出去 的 这 乏味的 房子 !

来吧，仙女们，带我离开这间沉闷的房子！

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ;
Let me have all the freedom I have lost ;
让 我 有 全部 这 自由 我 有 丢失的 ;

让我重新获得我失去的所有自由；

[wɜːrk] [wen] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [wen] [aɪ] [wɪl] !
Work when I will and idle when I will !
工作 什么时候 我 将要 和 闲置的 什么时候 我 将要 !

想工作就工作，想休息就休息！

['fɛriz] , [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [wɜːrld] ,
Faeries , come take me out of this dull world ,
仙女 , 来 拿 我 出去 的 这 乏味的 世界 ,

仙子们，快带我离开这个沉闷的世界吧！

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
For I would ride with you upon the wind ,
为了 我 会 骑 和 你 之上 这 风 ,

因为我愿与你一同乘风而行，

[rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [taɪd] ,
Run on the top of the dishevelled tide ,
跑步 在 这 顶部 的 这 蓬头垢面 潮 ,

在汹涌的潮水之上奔跑，

[ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
And dance upon the mountains like a flame .
和 舞蹈 之上 这 山脉 喜欢 一个 火焰 .

在群山间如火焰般舞动。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
You cannot know the meaning of your words .
你 不能 知道 这 意义 的 你的 字 .

你无法预知自己所说的话的含义。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] [fɔːr] [tʌŋz] :
Father , I am right weary of four tongues :
父亲 , 我 是 正确的 厌倦 的 四 舌头 :

父亲，我真的厌倦了四种语言：

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kræfti][ænd; ənd] [tuː] [waɪz] ,
A tongue that is too crafty and too wise ,
一个 舌头 那 是 也 狡猾 和 也 明智的 ,

一张狡猾而又睿智的嘴，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['gɑːdli][ænd; ənd] [tuː] [greɪv] ,
A tongue that is too godly and too grave ,
一个 舌头 那 是 也 敬虔的 和 也 严重 ,

一句过于虔诚、过于严肃的话语，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪd] ,
A tongue that is more bitter than the tide ,
一个 舌头 那 是 更多的 苦的 比 这 潮 ,

比潮水更苦涩的舌头

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [tʌŋ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['draʊzi] [lʌv] ,
And a kind tongue too full of drowsy love ,
和 一个 种类 舌头 也 满的 的 昏昏欲睡 爱 ,

还有一张充满昏昏欲睡的爱意的温柔的嘴，

[ʌv; əv] ['draʊzi] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][kæp'tɪvəti] .
Of drowsy love and my captivity .
的 昏昏欲睡 爱 和 我的 囚禁 .

昏昏欲睡的爱与我的囚禁。

([ʃɔːn] ['bruːɪn] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .)
(SHAWN BRUIN leads her to a seat at the left of the door .)
(肖恩 棕熊 线索 她 到 一个 座位 在 这 左边 的 这 门 .)

（肖恩·布鲁因领着她走到门口左侧的座位上。）

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk]
Do not blame me ; I often lie awake
做 不是 责备 我 ; 我 经常 说谎 醒

不要责怪我，我常常彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [braɪt] [hed] .
Thinking that all things trouble your bright head .
思维 那 全部 事物 麻烦 你的 明亮的 头 .

你以为所有事都会让你的聪明头脑烦恼吗?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jʊr; jər] [brɔːd] [peɪl] ['fɔːrhed]
How beautiful it is — your broad pale forehead
如何 美丽的 它 是 — 你的 广阔 苍白 前额

你那宽阔苍白的额头真美啊

['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [her] !
Under a cloudy blossoming of hair !
在下面 一个 多云 盛开 的 头发 !

在云雾缭绕的秀发下!

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] ,
Sit down beside me here — these are too old ,
坐 向下 旁 我 这里 一 这些 是 也 老的 ,

请坐到我旁边来——这些太旧了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [jʌŋ] .
And have forgotten they were ever young .
和 有 被遗忘的 他们 是 曾经 年轻的 .

他们已经忘记了自己也曾年轻过。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] - [poʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
O , you are the great door - post of this house ,
哦 , 你 是 这 伟大的 门 - 邮政 的 这 房子 ,

哦，你是这栋房子的伟大门柱，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] ,
And I the branch of blessed quicken wood ,
和 我 这 分支 的 蒙福 加速 木头 ,

而我，那被祝福的、使生命复苏的树枝，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'd] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] ,
And if I could I'd hang upon the post ,
和 如果 我 可以 ID 悬挂 之上 这 邮政 ,

如果可以，我会紧紧抓住那根柱子。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Till I had brought good luck into the house .
直到 我 有 带来 好的 运气 进入 这 房子 .

直到我给家里带来了好运。

([ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
(She would put her arms about him ,
(她 会 放 她 武器 关于 他 ,

她会用双臂环抱住他，

[bʌt; bət] [lʊks] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [lets] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːl] .)
but looks shyly at the priest and lets her arms fall .)
但 看起来 害羞地 在 这 牧师 和 让我们 她 武器 落下 .)

但她害羞地看了牧师一眼，然后放下了手臂。）

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[maɪ] ['dɔːtər] , [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] — [baɪ] [lʌv] [ə'loʊn]
My daughter , take his hand — by love alone
我的 女儿 , 拿 他的 手 — 经过 爱 独自的

我的女儿，牵起他的手——只凭爱。

[gɑːd][baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
God binds us to Himself and to the hearth ,
上帝 结合 我们 到 他本人 和 到 这 炉 ,

上帝将我们与祂自己以及家庭紧密相连。

[ðæt] [ʃʌts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [piːs]
That shuts us from the waste beyond His peace
那 关闭 我们 从 这 浪费 超过 他的 和平

那使我们与祂平安之外的荒芜隔绝开来

[frʌm; frəm] ['mædnɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪt] .
From **maddening** **freedom** **and** **bewildering** **light** **.**
从 令人抓狂 自由 和 扑朔迷离 光 .

来自令人疯狂的自由和令人眼花缭乱的光芒。

[ʃɔːn] .
SHAWN **.**
肖恩 .

肖恩。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
Would **that** **the** **world** **were** **mine** **to** **give** **it** **you** **,**
会 那 这 世界 是 矿 到 给 它 你 ,

但愿世界属于我，好把它送给你。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪts] ['kwaɪət] [hɑːθs] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n]
And **not** **its** **quiet** **hearths** **alone** **,** **but** **even**
和 不是 它是 安静的 壁炉 独自的 , 但 甚至

不仅是它宁静的炉火，而且

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
All **that** **bewilderment** **of** **light** **and** **freedom** **.**
全部 那 困惑 的 光 和 自由 .

光明与自由带来的种种迷茫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **would** **have** **it** **.**
如果 你 会 有 它 .

如果你愿意的话。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld]
I **would** **take** **the** **world**
我 会 拿 这 世界

我会征服世界

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz]
And **break** **it** **into** **pieces** **in** **my** **hands**
和 休息 它 进入 件 在 我的 双手

然后把它摔成碎片

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .
To **see** **you** **smile** **watching** **it** **crumble** **away** **.**
到 看 你 微笑 观看 它 崩溃 离开 .

看着它崩塌，你脸上会露出笑容。

[ʃɔːn] .
SHAWN **.**
肖恩 .

肖恩。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [moʊld] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [duː]
Then **I** **would** **mould** **a** **world** **of** **fire** **and** **dew**
然后 我 会 模具 一个 世界 的 火 和 露

然后我将塑造一个由火焰和露水构成的世界

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['bɪtər] , [greɪv] [ɔːr] ['oʊvər] [waɪz] ,
With **no** **one** **bitter** **,** **grave** **or** **over** **wise** **,**
和 不 一 苦的 , 严重 或者 超过 明智的 ,

没有怨恨，没有严肃，也没有自以为是，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] [ɔːr][oʊld][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

And	nothing	marred	or	old	to	do	you	wrong	,
和	没有什么	受损	或者	老的	到	做	你	错误的	,

而且没有任何破损或陈旧的东西会伤害你，

[ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	crowd	the	enraptured	quiet	of	the	sky
和	人群	这	眉飞色舞	安静的	的	这	天空

挤满了令人陶醉的寂静天空

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['loʊnli] [feɪs] .

With	candles	burning	to	your	lonely	face	.
和	蜡烛	燃烧	到	你的	孤独	脸	.

烛光映照着你孤独的脸庞。

['meri] / [jʊr; jər] [lʊks] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [ðæt] [aɪ] [niːd] .

MARY	/	Your	looks	are	all	the	candles	that	I	need	.
玛丽	/	你的	看起来	是	全部	这	蜡烛	那	我	需要	.

玛丽：你的美貌就是我所需要的一切。

[ʃɔːn] .

SHAWN	.
肖恩	.

肖恩。

[wʌns] [ə; eɪ][flaɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Once	a	fly	dancing	in	a	beam	of	the	sun	,
一次	一个	飞	跳舞	在	一个	光束	的	这	太阳	,

一只苍蝇在阳光下翩翩起舞，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Or	the	light	wind	blowing	out	of	the	dawn	,
或者	这	光	风	吹	出去	的	这	黎明	,

或是黎明时分吹来的微风，

[kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [nʌn] ['ʌðər] [nuː] ,

Could	fill	your	heart	with	dreams	none	other	knew	,
可以	充满	你的	心	和	梦境	没有任何	其他	知道	,

能让你拥有别人不知道的梦想，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['sækrəmənt]

But	now	the	indissoluble	sacrament
但	现在	这	不解	圣餐

但现在不可分割的圣事

[hæz; həz] [mɪkst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [praʊd] [ænd; ənd][koʊld]

Has	mixed	your	heart	that	was	most	proud	and	cold
有	混合	你的	心	那	曾是	最多	自豪的	和	寒冷的

你的心中既有骄傲，也有冰冷，这两者交织在一起，令人心碎。

[wɪð; wɪθ][maɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] ; [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

With	my	warm	heart	for	ever	;	the	sun	and	moon
和	我的	温暖的	心	为了	曾经	;	这	太阳	和	月亮

我温暖的心永远属于你；太阳和月亮

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl]

Must	fade	and	heaven	be	rolled	up	like	a	scroll
必须	褪色	和	天堂	是	滚动	向上	喜欢	一个	滚动

终将消逝，天堂也将像卷轴般卷起。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪt] ['spɪrɪt] [stɪl] [wɔːk] [baɪ][maɪ]['spɪrɪt] .

But	your	white	spirit	still	walk	by	my	spirit	.
但	你的	白色的	精神	仍然	走	经过	我的	精神	.

但你的白色灵魂依然与我的灵魂同行。

([ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .)
(A Voice singing in the wood .)
(一个 嗓音 歌唱 在 这 木头 .)

（林中传来歌声。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .
There's some one singing .
有 一些 一 歌唱 .

有人在唱歌。

[waɪ] , [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Why , it's but a child .
为什么 , 它是 但 一个 孩子 .

为什么？他不过是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , " [ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .
It sang , " The lonely of heart is withered away .
它 唱 , " 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 .

它唱道："孤独的心灵终将凋零。"

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['swiːtli] .
" A strange song for a child , but she sings sweetly .
" 一个 奇怪的 歌曲 为了 一个 孩子 , 但 她 唱歌 甜蜜地 .

"对一个孩子来说，这是一首奇怪的歌，但她唱得甜美动听。"

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
Listen , Listen !
听 , 听 !

听着，听着！

([goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] .)
(Goes to door .)
(去 到 门 .)

（走到门口。）

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , [klɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
O , cling close to me ,
哦 , 黏着 关闭 到 我 ,

哦，抱紧我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Because I have said wicked things to - night .
因为 我 有 说 邪恶 事物 到 - 夜晚 .

因为我今晚说了些难听的话。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
THE VOICE .
这 嗓音 .

声音。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
The wind blows out of the gates of the day ,
这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

风从白昼的大门吹出，

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

The	wind	blows	over	the	lonely	of	heart	,
这	风	打击	超过	这	孤独	的	心	,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

And	the	lonely	of	heart	is	withered	away	.
和	这	孤独	的	心	是	干枯	离开	.

孤独的心灵终将枯萎。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɛriz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] ,

While	the	faeries	dance	in	a	place	apart	,
尽管	这	仙女	舞蹈	在	一个	地方	除	,

当仙子们在别处翩翩起舞时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Shaking	their	milk	-	white	feet	in	a	ring	,
摇晃	他们的	牛奶	-	白色的	脚	在	一个	戒指	,

它们围成一圈，抖动着雪白的脚丫，

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] - [waɪt] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er]

Tossing	their	milk	-	white	arms	in	the	air
抛掷	他们的	牛奶	-	白色的	武器	在	这	空气

她们将雪白的胳膊高高举起

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [læf] [ænd; ənd]['mɜːrmər][ænd; ənd] [sɪŋ]

For	they	hear	the	wind	laugh	and	murmur	and	sing
为了	他们	听到	这	风	笑	和	低语	和	唱歌

因为他们听见风在笑、在低语、在歌唱

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [fer] ,

Of	a	land	where	even	the	old	are	fair	,
的	一个	土地	在哪里	甚至	这	老的	是	公平的	,

这是一个连老人都很公正的地方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] ['meri] [ʌv; əv] [tʌŋ]

And	even	the	wise	are	merry	of	tongue
和	甚至	这	明智的	是	欢乐	的	舌头

就连智者也喜欢说俏皮话。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [riːd] [ʌv; əv] - [seɪ] ,

But	I	heard	a	reed	of	Coolaney	say	,
但	我	听到	一个	芦苇	的	-	说	,

但我听到库拉尼的芦苇说：

[wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [læft] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænd; ənd] [sʌŋ]

When	the	wind	has	laughed	and	murmured	and	sung
什么时候	这	风	有	笑了	和	低声说道	和	唱

当风儿欢笑、低语、歌唱之后

[ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ]

The	lonely	of	heart	is	withered	away
这	孤独	的	心	是	干枯	离开

孤独的心灵终将枯萎。

- .

MAURTEEN	.

- .

MAURTEEN。

['biːɪŋ] ['hæpi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] ['ʌðər] ['hæpi] ,

Being	happy	,	I	would	have	all	others	happy	,
存在	快乐的	,	我	会	有	全部	其他的	快乐的	,

如果我快乐，我就会希望周围的人都快乐。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
So I will bring her in out of the cold .
所以 我 将要 带来 她 在 出去 的 这 寒冷的 .

所以我会把她带进来，让她免受寒冷。

([hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['feɪərɪ][tʃaɪld] .)
(He brings in the faery child .)
(他 带来 在 这 仙女 孩子 .)

（他把那个仙子小孩带了进来。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[aɪ]['taɪər][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz][ænd; ənd] [peɪl] [laɪts] .
I tire of winds and waters and pale lights .
我 胎 的 风 和 水 和 苍白 灯 .

我厌倦了风、水和昏暗的灯光。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ]['wʌndər] , [fɔːr; fər] [wen] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən]
And that's no wonder , for when night has fallen
和 那就是 不 想知道 , 为了 什么时候 夜晚 有 倒下

这不足为奇，因为当夜幕降临之时

[ðə; ði] ['wʊdz] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] ,
The wood's a cold and a bewildering place ,
这 伍兹 一个 寒冷的 和 一个 扑朔迷离 地方 ,

森林是个寒冷而令人迷茫的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] .
But you are welcome here .
但 你 是 欢迎 这里 .

不过，我们欢迎你来这里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [hɪr] .
I am welcome here .
我 是 欢迎 这里 .

欢迎来到这里。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm]['lɪt(ə)l] [haʊs]
For when I tire of this warm little house
为了 什么时候 我 胎 的 这 温暖的 小的 房子

当我厌倦了这间温暖的小屋时

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
There is one here that must away , away .
那里 是 一 这里 那 必须 离开 , 离开 .

这里有一个人必须离开，离开。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['driːmi] [ænd; ənd][streɪndʒ] [tɔːk] .

O	,	listen	to	her	dreamy	and	strange	talk	.
哦	,	听	到	她	梦幻般的	和	奇怪的	讲话	.

哦，听听她那些梦幻而又奇特的谈话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][koʊld] ?

Are	you	not	cold	?
是	你	不是	寒冷的	?

你不冷吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	CHILD	.
这	孩子	.

孩子。

[aɪ] [wɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

I	will	crouch	down	beside	you	,
我	将要	蹲伏	向下	旁	你	,

我会蹲在你身边，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ðɪs] [naɪt] .

For	I	have	run	a	long	,	long	way	this	night	.
为了	我	有	跑步	一个	长的	,	长的	方式	这	夜晚	.

今夜我奔跑了很远很远的路。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET	.
布里奇特	.

布里奇特。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmli] [ʃeɪp] .

You	have	a	comely	shape	.
你	有	一个	漂亮	形状	.

你的身材很好看。

- .

MAURTEEN	.
-	.

MAURTEEN。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [wet] .

Your	hair	is	wet	.
你的	头发	是	湿的	.

你的头发是湿的。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET	.
布里奇特	.

布里奇特。

[aɪl] [wɔːrm][jʊr; jər] ['tʃɪli] [fiːt] .

I'll	warm	your	chilly	feet	.
患病的	温暖的	你的	寒冷	脚	.

我来帮你暖暖冰冷的双脚。

- .

MAURTEEN	.
-	.

MAURTEEN。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn'diːd]

You	have	come	indeed
你	有	来	的确

你确实来了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]
A long , long way — for I have never seen
一个 长的 , 长的 方式 — 为了 我 有 绝不 已见

路途遥远——因为我从未见过

[jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] — [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
Your pretty face — and must be tired and hungry ,
你的 漂亮的 脸 — 和 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 ,

你长得真漂亮——而且一定又累又饿了，

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .
Here is some bread and wine .
这里 是 一些 面包 和 葡萄酒 .

这里有一些面包和葡萄酒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ðə; ði][waɪn][ɪz] ['bɪtər] .
The wine is bitter .
这 葡萄酒 是 苦的 .

这酒很苦。

[oʊld] ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [swiːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Old mother , have you no sweet food for me ?
老的 母亲 , 有 你 不 甜的 食物 为了 我 ?

老妈，您没有甜食给我吃吗?

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌni] .
I have some honey .
我 有 一些 蜂蜜 .

我有一些蜂蜜。

([ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .)
(She goes into the next room .)
(她 去 进入 这 下一个 房间 .)

（她走进隔壁房间。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[juː; jʊ][hæv; həv]['koʊksɪŋ] [weɪz] ,
You have coaxing ways ,
你 有 哄骗 方式 ,

你很会哄骗人，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
The mother was quite cross before you came .
这 母亲 曾是 相当 叉 前 你 来了 .

你来之前，妈妈很生气。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fɪlz]
(BRIDGET returns with the honey and fills
(布里奇特 返回 和 这 蜂蜜 和 填充

（布里奇特带着蜂蜜回来，并填满）

['pɔːrɪndʒər][wɪð; wɪθ][mɪlk] .)
Porringer **with** **milk** **.** **)**
粥 和 牛奶 .)

（牛奶粥。）

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET **.**
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] ; [lʊk]
She **is** **the** **child** **of** **gentle** **people** **;** **look**
她 是 这 孩子 的 温和的 人们 ; 看

她是温柔父母的孩子；你看

[æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] .
At **her** **white** **hands** **and** **at** **her** **pretty** **dress** **.**
在 她 白色的 双手 和 在 她 漂亮的 裙子 .

她白皙的双手和漂亮的裙子。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [mɪlk] , [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] [waɪl]
I've **brought** **you** **some** **new** **milk** **,** **but** **wait** **a** **while**
我已经 带来 你 一些 新的 牛奶 , 但 等待 一个 尽管

我给你带了些新牛奶，不过稍等片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] ,
And **I** **will** **put** **it** **to** **the** **fire** **to** **warm** **,**
和 我 将要 放 它 到 这 火 到 温暖的 ,

我会把它放到火里烤火。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊk][laɪk][ˌjuː 'es]
For **things** **well** **fitted** **for** **poor** **folk** **like** **us**
为了 事物 出色地 适配 为了 贫穷的 民间 喜欢 我们

非常适合像我们这样的穷人的东西

[wʊd] ['nevər] [pliːz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn][tʃaɪld][laɪk][juː; jʊ] .
Would **never** **please** **a** **high** **-** **born** **child** **like** **you** **.**
会 绝不 请 一个 高的 - 出生 孩子 喜欢 你 .

永远也无法取悦像你这样出身高贵的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[frʌm; frəm] [dɑːn] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ə'bleɪz] ,
From **dawn** **,** **when** **you** **must** **blow** **the** **fire** **ablaze** **,**
从 黎明 , 什么时候 你 必须 吹 这 火 燃烧 ,

从黎明时分，当你必须点燃篝火的时候，

[juː; jʊ][wɜːrk][jʊr; jər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [oʊld] ['mʌðər] .
You **work** **your** **fingers** **to** **the** **bone** **,** **old** **mother** **.**
你 工作 你的 手指 到 这 骨 , 老的 母亲 .

老太太，你累得手指都骨子里了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][hoʊp] ,
The **young** **may** **lie** **in** **bed** **and** **dream** **and** **hope** **,**
这 年轻的 可能 说谎 在 床 和 梦 和 希望 ,

年轻人或许会躺在床上做梦，怀抱希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][jʊr; jər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn]
But **you** **must** **work** **your** **fingers** **to** **the** **bone**
但 你 必须 工作 你的 手指 到 这 骨

但你必须拼命工作，直到筋疲力尽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][oʊld] .

Because	**your**	**heart**	**is**	**old**	**.**
因为	你的	心	是	老的	.

因为你的心已经老了。

['brɪdʒɪt] .

BRIDGET	**.**
布里奇特	.

布里奇特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] .

The	**young**	**are**	**idle**	**.**
这	年轻的	是	闲置的	.

年轻人无所事事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	**CHILD**	**.**
这	孩子	.

孩子。

[jʊr; jər] ['meməriz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][waɪz] , [oʊld]['fɑːðər] ;

Your	**memories**	**have**	**made**	**you**	**wise**	**,**	**old**	**father**	**;**
你的	回忆	有	制成	你	明智的	,	老的	父亲	;

老父亲，你的记忆让你变得睿智了;

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [saɪ] [θruː] ['meni][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][hoʊp] ,

The	**young**	**must**	**sigh**	**through**	**many**	**a**	**dream**	**and**	**hope**	**,**
这	年轻的	必须	叹	通过	许多	一个	梦	和	希望	,

年轻人要叹息着，才能怀揣许多梦想和希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][oʊld] .

But	**you**	**are**	**wise**	**because**	**your**	**heart**	**is**	**old**	**.**
但	你	是	明智的	因为	你的	心	是	老的	.

但你智慧，因为你的心成熟。

(['brɪdʒɪt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .)

(	**BRIDGET**	**gives**	**her**	**more**	**bread**	**and**	**honey**	**.**	**)**
(	布里奇特	给予	她	更多的	面包	和	蜂蜜	.	)

（布里奇特又给了她一些面包和蜂蜜。）

- .

MAURTEEN	**.**
-	.

MAURTEEN。

[oʊ] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

O	**,**	**who**	**would**	**think**	**to**	**find**	**so**	**young**	**a**	**girl**
哦	,	WHO	会	思考	到	寻找	所以	年轻的	一个	女孩

哦，谁会想到要找一个这么年轻的女孩

['lʌvɪŋ] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['wɪzdəm] ?

Loving	**old**	**age**	**and**	**wisdom**	**?**
爱	老的	年龄	和	智慧	?

热爱老年和智慧吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	**CHILD**	**.**
这	孩子	.

孩子。

[noʊ] [mɔːr] , ['mʌðər] .

No	**more**	**,**	**mother**	**.**
不	更多的	,	母亲	.

母亲，不会了。

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt] !
What a small bite !
什么 一个 小的 咬 !

好小一口啊!

[ðə; ðiː] [mɪlk] [ɪz] ['redi] [naʊ] .
The milk is ready now .
这 牛奶 是 准备好 现在 .

牛奶已经煮好了。

([hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .)
(Hands it to her .)
(手 它 到 她 .)

（递给她。）

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪp] !
What a small sip !
什么 一个 小的 啜饮 !

就一小口!

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ʃuːz] , [oʊld] ['mʌðər] .
Put on my shoes , old mother .
放 在 我的 鞋 , 老的 母亲 .

老妈，帮我穿上鞋。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] ,
Now I would like to dance now I have eaten ,
现在 我 会 喜欢 到 舞蹈 现在 我 有 吃 ,

现在我吃过饭了，想跳舞了。

[ðə; ðiː] [riːdz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [baɪ] - [leɪk] ,
The reeds are dancing by Coolaney lake ,
这 芦苇 是 跳舞 经过 - 湖 ,

库拉尼湖边的芦苇在摇曳生姿。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [riːdz]
And I would like to dance until the reeds
和 我 会 喜欢 到 舞蹈 直到 这 芦苇

我想跳舞直到芦苇凋零。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [waɪt] [weɪvz] [hæv; həv] [dɑːnst] [ðəm'selvz] [ə'sliːp] .
And the white waves have danced themselves asleep .
和 这 白色的 波浪 有 跳舞 他们自己 睡着了 .

白色的波浪仿佛翩翩起舞，沉沉睡去。

(['brɪdʒɪt] [pʊts] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæns] ,
(BRIDGET puts on the shoes , and the CHILD is about to dance ,
(布里奇特 放置 在 这 鞋 , 和 这 孩子 是 关于 到 舞蹈 ,

（布里奇特穿上舞鞋，孩子正要跳舞，）

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ðiː] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
but suddenly sees the crucifix and shrieks and covers her eyes .)
但 突然 看到 这 十字架 和 尖叫 和 封面 她 眼睛 .)

但突然她看到了十字架，尖叫着捂住了眼睛。）

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [krɔːs] ?
What is that ugly thing on the black cross ?
什么 是 那 丑陋的 事物 在 这 黑色的 叉 ?

黑色十字架上那个丑陋的东西是什么?

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] ['nɔːti] [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] !
You cannot know how naughty your words are !
你 不能 知道 如何 淘气 你的 字 是 !

你不可能知道自己说的话有多么不雅!

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] .
That is our Blessed Lord .
那 是 我们的 蒙福 主 .

那就是我们蒙福的主。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Hide it away ,
隐藏 它 离开 ,

把它藏起来。

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ə'gen] .
I have begun to be afraid again .
我 有 开始 到 是 害怕的 再次 .

我又开始感到害怕了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Hide it away !
隐藏 它 离开 !

把它藏起来!

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] !
That would be wickedness !
那 会 是 邪恶 !

那简直是罪恶!

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sækrəlɪdʒ] !
That **would** **be** **sacrilege** **!**
那 会 是 亵渎神灵 !

那简直是亵渎神灵!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [θɪŋ]
The **tortured** **thing**
这 受折磨 事物

受折磨的东西

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Hide **it** **away** **!**
隐藏 它 离开 !

把它藏起来!

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bleɪm] .
Her **parents** **are** **to** **blame** **.**
她 父母 是 到 责备 .

都是她父母的错。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER **HART** **.**
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
That **is** **the** **image** **of** **the** **Son** **of** **God** **.**
那 是 这 图像 的 这 儿子 的 上帝 .

那是上帝之子的形象。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ([kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm])
THE **CHILD** **(** **caressing** **him** **)**
这 孩子 (爱抚 他)

孩子（抚摸着他）

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Hide **it** **away** **,** **hide** **it** **away** **!**
隐藏 它 离开 , 隐藏 它 离开 !

藏起来，藏起来!

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER **HART** **.**
父亲 哈特 .

哈特神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心之所向之地(The Land of Heart's Desire)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
Because **you** **are** **so** **young** **and** **like** **a** **bird** **,**
因为 你 是 所以 年轻的 和 喜欢 一个 鸟 ,

因为你还很年轻，像一只小鸟，

[ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] ['evri] [stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
That **must** **take** **fright** **at** **every** **stir** **of** **the** **leaves** **,**
那 必须 拿 惊吓 在 每一个 搅拌 的 这 树叶 ,

它一定对树叶的每一次沙沙声都感到惊恐。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
I **will** **go** **take** **it** **down** **.**
我 将要 去 拿 它 向下 .

我去把它取下来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
Hide **it** **away** **!**
隐藏 它 离开 !

把它藏起来!

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] !
And **cover** **it** **out** **of** **sight** **and** **out** **of** **mind** **!**
和 覆盖 它 出去 的 视线 和 出去 的 头脑 !

把它藏起来，眼不见心不烦!

(['fɑ:ðər] [hɑ:rt] [teɪks] ['kru:səfɪks][frʌm; frəm] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] ['ɪnər] [ru:m] .)
(**FATHER** **HART** **takes** **crucifix** **from** **wall** **and** **carries** **it** **towards** **inner** **room** **.** **)**
(父亲 哈特 需要 十字架 从 墙 和 携带 它 向 内 房间 .)

（哈特神父从墙上取下十字架，走向内室。）

['fɑ:ðər] [hɑ:rt] .
FATHER **HART** **.**
父亲 哈特 .

哈特神父。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bærəni] ,
Since **you** **have** **come** **into** **this** **barony** **,**
自从 你 有 来 进入 这 男爵领 ,

既然你已来到这片男爵领地，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [feɪθ]
I **will** **instruct** **you** **in** **our** **blessed** **faith**
我 将要 指示 你 在 我们的 蒙福 信仰

我将教导你们我们蒙福的信仰。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ki:n] ['wɪtɪd] [ju:l] [su:n] [lɜ:rn] .
And **being** **so** **keen** **witted** **you'll** **soon** **learn** **.**
和 存在 所以 敏锐的 机智的 你会 很快 学习 .

你这么机敏，很快就会明白的。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .)
(To the others .)
(到 这 其他的 .)

（对其他人说。）

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['tendər][tuː; tə][ɔːl] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] ,
We must be tender to all budding things ,
我们 必须 是 投标 到 全部 萌芽 事物 ,

我们必须温柔对待所有萌芽的事物。

['aʊər; ɑːr]['meɪkər][let][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['kælvəri]
Our Maker let no thought of Calvary
我们的 制造商 让 不 想法 的 加略山

我们的造物主没有让我想到髑髅地。

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [sɔːŋ] .
Trouble the morning stars in their first song .
麻烦 这 早晨 明星 在 他们的 第一的 歌曲 .

扰乱晨星的第一声歌唱。

([pʊts]['kruːsəfɪks][ɪn] ['ɪnər] [ruːm] .)
(Puts crucifix in inner room .)
(放置 十字架 在 内 房间 .)

（将十字架放在内室。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[hɪr] [ɪz]['lev(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [dæns] .
Here is level ground for dancing ; I will dance .
这里 是 等级 地面 为了 跳舞 ; 我 将要 舞蹈 .

这里是跳舞的平坦场地；我要跳舞。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

" [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
" The wind blows out of the gates of the day ,
" 这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

“白昼之门吹来了风，

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
The wind blows over the lonely of heart ,
这 风 打击 超过 这 孤独 的 心 ,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .
And the lonely of heart is withered away .
和 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 .

孤独的心灵终将枯萎。

" ([ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] .)
" (She dances .)
" (她 舞蹈 .)

（她跳舞。）

['meri] ([tuː; tə] [ʃɔːn]) .
MARY (to SHAWN) .
玛丽 (到 肖恩) .

玛丽（对肖恩说）。

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]

just	now	when	she	came	near	I	thought	I	heard
只是	现在	什么时候	她	来了	靠近	我	想法	我	听到

刚才她靠近的时候，我好像听到了什么

['ʌðər] [smɔːl] [steps] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Other	small	steps	beating	upon	the	floor	,
其他	小的	步骤	殴打	之上	这	地面	,

其他细小的脚步声敲击着地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]['mjuːzɪk] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	a	faint	music	blowing	in	the	wind	,
和	一个	头晕的	音乐	吹	在	这	风	,

微弱的音乐随风飘荡，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][paɪps] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [tuːn] .

Invisible	pipes	giving	her	feet	the	tune	.
无形的	管道	给予	她	脚	这	调	.

仿佛有无形的管道在为她的双脚谱写乐章。

[ʃɔːn] .

SHAWN	.
肖恩	.

肖恩。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ][steps][bʌt; bət][hɜːrz] .

I	heard	no	steps	but	hers	.
我	听到	不	步骤	但	她的	.

除了她的脚步声，我没听到其他任何脚步声。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	hear	them	now	,
我	听到	他们	现在	,

我现在听到了。

[ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	unholy	powers	are	dancing	in	the	house	.
这	不圣洁的	权力	是	跳舞	在	这	房子	.

邪恶的力量正在屋内跳舞。

- .

MAURTEEN	.
-	.

MAURTEEN。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]

Come	over	here	,	and	if	you	promise	me
来	超过	这里	,	和	如果	你	承诺	我

过来这边，如果你答应我

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['wɪkɪdli] [ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz]

Not	to	talk	wickedly	of	holy	things
不是	到	讲话	邪恶地	的	圣	事物

不可妄议圣事

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	will	give	you	something	.
我	将要	给	你	某物	.

我会给你一些东西。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [oʊld] [ˈfɑːðər] .
Bring **it** **me** **,** **old** **father** **.**
带来 它 我 , 老的 父亲 .

老爸，拿来给我。

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈrɪbənz] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Here **are** **some** **ribbons** **that** **I** **bought** **in** **the** **town**
这里 是 一些 丝带 那 我 买 在 这 镇

这是我在镇上买的一些丝带。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ðem; ðəm]
For **my** **son's** **wife** **—** **but** **she** **will** **let** **me** **give** **them**
为了 我的 儿子的 妻子 — 但 她 将要 让 我 给 他们

给我儿媳妇——但她会让我把它们送给她。

[tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðæt] [waɪld] [her] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] .
To **tie** **up** **that** **wild** **hair** **the** **winds** **have** **tumbled** **.**
到 领带 向上 那 荒野 头发 这 风 有 翻滚 .

狂风呼啸，将那蓬乱的头发束了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Come **,** **tell** **me** **,** **do** **you** **love** **me** **?**
来 , 告诉 我 , 做 你 爱 我 ?

来，告诉我，你爱我吗?

- .
MAURTEEN **.**
- .

MAURTEEN。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes **,** **I** **love** **you** **.**
是的 , 我 爱 你 .

是的，我爱你。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈfaɪərsaɪd] .
Ah **,** **but** **you** **love** **this** **fireside** **.**
啊 , 但 你 爱 这 炉边 .

啊，但你喜欢这种围炉夜话的感觉。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Do **you** **love** **me** **?**
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[wen] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [pʊts] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer]
When the Almighty puts so great a share
什么时候 这 全能者 放置 所以 伟大的 一个 分享

当全能的上帝给予如此巨大的份额时

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪdʒləs] [juːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,
Of His own ageless youth into a creature ,
的 他的 自己的 永葆青春 青年 进入 一个 生物 ,

祂将自己永恒的青春化作一个受造物，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] .
To look is but to love .
到 看 是 但 到 爱 .

凝视即是爱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
But you love Him ?
但 你 爱 他 ?

但你爱他?

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [blæs'fiːmɪŋ] .
She is blaspheming .
她 是 亵渎神明 .

她这是在亵渎神明。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː]
And do you love me too
和 做 你 爱 我 也

你也爱我吗?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] ,

You	love	that	young	man	there	,
你	爱	那	年轻的	男人	那里	,

你喜欢那个年轻人。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][raɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]['waɪndz] ,

Yet	I	could	make	you	ride	upon	the	winds	,
然而	我	可以	制作	你	骑	之上	这	风	,

但我可以让你乘风而行，

[rʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈʃevld] [taɪd] ,

Run	on	the	top	of	the	dishevelled	tide	,
跑步	在	这	顶部	的	这	蓬头垢面	潮	,

在汹涌的潮水之上奔跑，

[ænd; ənd] [dæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .

And	dance	upon	the	mountains	like	a	flame	.
和	舞蹈	之上	这	山脉	喜欢	一个	火焰	.

在群山间如火焰般舞动。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[kwiːn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][kaɪnd] [seɪnts] [dɪˈfend] [ˌjuː 'es] !

Queen	of	Angels	and	kind	saints	defend	us	!
女王	的	天使	和	种类	圣徒	保卫	我们	!

天使之后和仁慈的圣人们保佑我们!

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

Some	dreadful	thing	will	happen	.
一些	可怕	事物	将要	发生	.

将会发生一些可怕的事情。

[ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ]

A	while	ago
一个	尽管	前

不久前

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwɪkən] [wʊd] .

She	took	away	the	blessed	quicken	wood	.
她	采取	离开	这	蒙福	加速	木头	.

她拿走了那根神圣的复活木。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[juː; jʊ] [fɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈmeʒərd] ['præt(ə)l] ;

You	fear	because	of	her	unmeasured	prattle	;
你	害怕	因为	的	她	未测量的	喋喋不休	;

你害怕是因为她喋喋不休;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] ['betər] .

She	knows	no	better	.
她	知道	不	更好的	.

她不懂事。

[tʃaɪld] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Child	,	how	old	are	you	?
孩子	,	如何	老的	是	你	?

小朋友，你几岁了?

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

[wen] ['wɪntər] [sliːp] [ɪz] [ə'brɔːd] [maɪ] [her] [grəuz] [θɪn] ,
When **winter** **sleep** **is** **abroad** **my** **hair** **grows** **thin** **,**
什么时候 冬天 睡觉 是 国外 我的 头发 生长 薄的 ,

冬眠不在身边时，我的头发就变得稀疏了。

[maɪ] [fiːt] [ʌn'stedi] .
My **feet** **unsteady** **.**
我的 脚 不稳定 .

我双脚不稳。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪkən]
When **the** **leaves** **awaken**
什么时候 这 树叶 觉醒

当树叶苏醒时

[maɪ] ['mʌðər] ['kæriz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən][ɑːrmz] ;
My **mother** **carries** **me** **in** **her** **golden** **arms** **;**
我的 母亲 携带 我 在 她 金的 武器 ;

母亲用她金色的臂膀抱着我;

[aɪl] [suːn] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mæri]
I'll **soon** **put** **on** **my** **womanhood** **and** **marry**
患病的 很快 放 在 我的 女性 和 结婚

我很快就要穿上女人的衣服结婚了。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel]
The **spirits** **of** **wood** **and** **water** **,** **but** **who** **can** **tell**
这 烈酒 的 木头 和 水 , 但 WHO 能 告诉

木灵与水灵，但谁又能说得清呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ?
When **I** **was** **born** **for** **the** **first** **time** **?**
什么时候 我 曾是 出生 为了 这 第一的 时间 ?

我第一次出生是什么时候?

[aɪ] [θɪŋk]
I **think**
我 思考

我认为

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɑːk]
I **am** **much** **older** **than** **the** **eagle** **cock**
我 是 很多 老 比 这 鹰 公鸡

我比雄鹰年纪大得多。

[ðæt] [blɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ɑːn] [ˌbæli'gɔːli] [hɪl] ,
That **blinks** **and** **blinks** **on** **Ballygawley** **Hill** **,**
那 眨眼 和 眨眼 在 巴利戈利 爬坡道 ,

巴利戈利山上的那个东西不停地闪烁着,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] .
And **he** **is** **the** **oldest** **thing** **under** **the** **moon** **.**
和 他 是 这 最老 事物 在下面 这 月亮 .

他是月下最古老的生物。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER **HART** **.**
父亲 哈特 .

哈特神父。

[oʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ]['piːp(ə)l] .

O	she	is	of	the	faery	people	.
哦	她	是	的	这	仙女	人们	.

哦，她是仙族人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	CHILD	.
这	孩子	.

孩子。

[wʌn] [kɔːld] ,

One	called	,
一	称为	,

一个打电话的人说：

[aɪ][sent][maɪ] ['mesindʒəz] [fɔːr; fər][mɪlk][ænd; ənd]['faɪər] ,

I	sent	my	messengers	for	milk	and	fire	,
我	发送	我的	信使	为了	牛奶	和	火	,

我派人去取牛奶和火，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

She	called	again	and	after	that	I	came	.
她	称为	再次	和	后	那	我	来了	.

她又打了个电话，之后我就来了。

([ɔːl] [ɪk'sept] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['meri] ['bruːɪn] ['gæðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .)

(	All	except	SHAWN	and	MARY	BRUIN	gather	behind	the	priest	for	protection	.	)
(	全部	除了	肖恩	和	玛丽	棕熊	收集	在后面	这	牧师	为了	保护	.	)

（除了肖恩和玛丽·布鲁因之外，所有人都躲在牧师身后寻求庇护。）

[ʃɔːn] (['raɪzɪŋ])

SHAWN	(	rising	)
肖恩	(	上升	)

肖恩（上升）

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'biːdiənt] ,

Though	you	have	made	all	these	obedient	,
尽管	你	有	制成	全部	这些	听话	,

虽然你使这些人全都顺服了，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃɑːrmd] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

You	have	not	charmed	my	sight	and	won	from	me
你	有	不是	迷住了	我的	视线	和	韩元	从	我

你并未迷惑我的双眼，也未能赢得我的心。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr][gɪft][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['paʊərf(ə)l] ;

A	wish	or	gift	to	make	you	powerful	;
一个	希望	或者	礼物	到	制作	你	强大的	;

能让你拥有强大力量的愿望或礼物；

[aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	turn	you	from	the	house	.
患病的	转动	你	从	这	房子	.

我会把你赶出房子。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [feɪs] [hɜːr; hər] .

No	,	I	will	face	her	.
不	,	我	将要	脸	她	.

不，我要面对她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kru:səfɪks]
Because you took away the crucifix
因为 你 采取 离开 这 十字架

因为你把十字架拿走了

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [pæs] ,
I am so mighty that there's none can pass ,
我 是 所以 强大的 那 有 没有任何 能 经过 ,

我如此强大，无人能及。

[ən'les] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [wer] [maɪ] [fi:t] [hæv; həv] [dɑ:nst]
Unless I will it , where my feet have danced
除非 我 将要 它 , 在哪里 我的 脚 有 跳舞

除非我愿意，否则我的双脚曾翩翩起舞的地方

[ɔ:r] [wer] [aɪv] [wɜ:rl] [maɪ]['fɪŋgər] - [tɑ:ps] .
Or where I've whirled my finger - tops .
或者 在哪里 我已经 旋转 我的 手指 - 最高额 .

或者我曾挥动过指尖的地方。

([ʃɔ:n] [traɪz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['kænɑ:t] .)
(SHAWN tries to approach her and cannot .)
(肖恩 尝试 到 方法 她 和 不能 .)

（肖恩试图接近她，但未能成功。）

- .
MAURTEEN .
- .

MAURTEEN。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

[ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:ps][hɪm; ɪm] — [lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz][hændz]
There something stops him — look how he moves his hands
那里 某物 停止 他 — 看 如何 他 移动 他的 双手

有什么东西阻止了他——看看他是怎么动手的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] [glæs] !
As though he rubbed them on a wall of glass !
作为 尽管 他 摩擦 他们 在 一个 墙 的 玻璃 !

就好像他把它们擦在玻璃墙上一样!

['fɑ:ðər] [hɑ:rt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[aɪ] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðɪs] ['maɪti] ['spɪrɪt][ə'loʊn] .
I will confront this mighty spirit alone .
我 将要 面对 这 强大的 精神 独自的 .

我将独自对抗这个强大的恶灵。

[bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
Be not afraid , the Father is with us ,
是 不是 害怕的 , 这 父亲 是 和 我们 ,

不要害怕，父与我们同在。

[ðə; ði]['hoʊli] ['mɑːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

The	Holy	Martyrs	and	the	Innocents	,
这	圣	殉道者	和	这	无辜者	,

圣殉道者和无辜者，

[ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['meɪdʒaɪ][ɪn][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv][meɪl] ,

The	adoring	Magi	in	their	coats	of	mail	,
这	崇拜	魔笛MAGI	在	他们的	外套	的	邮件	,

身着锁子甲、满怀爱意的三位智者们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [daɪd][ænd; ənd][roʊz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]

And	He	who	died	and	rose	on	the	third	day
和	他	WHO	死亡	和	玫瑰	在	这	第三	天

那位死了，又在第三天复活的神

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪn][æn'dʒelɪk] ['haɪərɑːrkiz] .

And	all	the	nine	angelic	hierarchies	.
和	全部	这	九	天使般的	层级结构	.

以及所有九个天使层级。

([ðə; ði] [tʃaɪld] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [bɪ'saɪd] ['meri] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]

(	The	CHILD	kneels	upon	the	settle	beside	MARY	and	puts	her	arms	about
(	这	孩子	跪着	之上	这	定居	旁	玛丽	和	放置	她	武器	关于

[hɜːr; hər] .)

her	.	)
她	.	)

（孩子跪在玛丽身旁的矮凳上，双臂环抱着她。）

[kraɪ] , ['dɔːtər] , [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .

Cry	,	daughter	,	to	the	Angels	and	the	Saints	.
哭	,	女儿	,	到	这	天使	和	这	圣徒队	.

女儿啊，向天使和圣徒们哭泣吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	CHILD	.
这	孩子	.

孩子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nuːli] - ['mærid] [braɪd] ,

You	shall	go	with	me	,	newly	-	married	bride	,
你	将	去	和	我	,	新	-	已婚	新娘	,

新婚的新娘，你跟我一起去吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɛriːɜ˞] ['mʌltɪtuːd] .

And	gaze	upon	a	merrier	multitude	.
和	目光	之上	一个	更快乐	民众	.

凝视着更加欢乐的人群。

[waɪt] - [ɑːrmd] [nuː'ɑːlə] , ['eɪŋgəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

White	-	armed	Nuala	,	Aengus	of	the	Birds	,
白色的	-	武装	努阿拉	,	安格斯	的	这	鸟类	,

白臂努阿拉，鸟中的安格斯，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] [foʊm] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

Feacra	of	the	hurtling	foam	,	and	him
-	的	这	疾驰	泡沫	,	和	他

飞驰的泡沫中的费克拉，还有他

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hoʊst] ,

Who	is	the	ruler	of	the	Western	Host	,
WHO	是	这	统治者	的	这	西	主持人	,

谁是西方军队的统治者?

- , [ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
Finvarra , and their Land of Heart's Desire ,
- , 和 他们的 土地 的 心脏的 欲望 ,

芬瓦拉，以及他们的心愿之地

[wer] ['bju:ti] [hæz; həz][noʊ] [eb] , [dɪ'keɪ] [noʊ] [flʌd] ,
Where beauty has no ebb , decay no flood ,
在哪里 美丽 有 不 落潮 , 衰变 不 洪水 ,

美无潮汐，衰败无洪流。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz]['wɪzdəm] , [taɪm] [æn; ən] ['endləs] [sɔ:ŋ] .
But joy is wisdom , Time an endless song .
但 喜悦 是 智慧 , 时间 一个 无尽的 歌曲 .

但快乐即智慧，时间是一首永无止境的歌。

[aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪd] .
I kiss you and the world begins to fade .
我 吻 你 和 这 世界 开始 到 褪色 .

我吻了你，世界开始变得模糊。

[ʃɔ:n] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [træns] — [ænd; ənd]['kʌvər][ʌp]
Awake out of that trance — and cover up
醒 出去 的 那 发呆 — 和 覆盖 向上

从恍惚中醒来——然后掩饰起来。

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
Your eyes and ears .
你的 眼睛 和 耳朵 .

你的眼睛和耳朵。

['fɑ:ðər] [hɑ:rt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bəuθ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
She must both look and listen ,
她 必须 两个都 看 和 听 ,

她必须既看又听。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] [soʊlz] [tʃɔɪs] [kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
For only the soul's choice can save her now .
为了 仅有的 这 灵魂的 选择 能 节省 她 现在 .

只有灵魂的选择才能拯救她。

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dɔ:tər] ; [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ;
Come over to me , daughter ; stand beside me ;
来 超过 到 我 , 女儿 ; 站立 旁 我 ;

女儿，过来，站在我身边；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:tiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Think of this house and of your duties in it .
思考 的 这 房子 和 的 你的 职责 在 它 .

想想这座房子，想想你在房子里的责任。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[steɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
Stay and come with me , newly - married bride ,
停留 和 来 和 我 , 新 - 已婚 新娘 ,

留下来，跟我走吧，新婚的新娘。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [groʊ] [laɪk][ðə; ði][rest] ;
For if you hear him you grow like the rest ;
为了 如果 你 听到 他 你 生长 喜欢 这 休息 ;

如果你听从他的教导，你就会像其他人一样成长;

[ber] ['tʃɪldrən] , [kʊk] , [ænd; ənd][bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
Bear children , cook , and bend above the churn ,
熊 孩子们 , 厨师 , 和 弯曲 多于 这 搅动 ,

生儿育女，做饭，弯腰在搅拌器上方工作，

[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l]['oʊvər] ['bʌtər] , [faʊl] , [ænd; ənd] [egz] ,
And wrangle over butter , fowl , and eggs ,
和 争吵 超过 黄油 , 鸡 , 和 鸡蛋 ,

然后为了黄油、家禽和鸡蛋争吵不休。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
Until at last , grown old and bitter of tongue ,
直到 在 最后的 , 生长 老的 和 苦的 的 舌头 ,

直到最后，年老体衰，言语刻薄，

[jʊə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
You're crouching there and shivering at the grave .
你是 蹲伏 那里 和 瑟瑟发抖 在 这 严重 .

你蜷缩在那里，在坟墓前瑟瑟发抖。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

['dɔːtər] , [aɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Daughter , I point you out the way to Heaven .
女儿 , 我 观点 你 出去 这 方式 到 天堂 .

女儿，我为你指明通往天堂的道路。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] , ['nuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
But I can lead you , newly - married bride ,
但 我 能 带领 你 , 新 - 已婚 新娘 ,

但我可以引导你，新婚的新娘，

[wer] ['noʊbɑːdi] [gets] [oʊld] [ænd; ənd] ['kræfti] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Where nobody gets old and crafty and wise ,
在哪里 无人 获得 老的 和 狡猾 和 明智的 ,

在一个没有人会变老、变得狡猾和睿智的地方，

[wer] ['noʊbɑːdi] [gets] [oʊld] [ænd; ənd] ['gɑːdli] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Where nobody gets old and godly and grave ,
在哪里 无人 获得 老的 和 敬虔的 和 严重 ,

一个没有人会变老、变得虔诚和庄严的地方

[wer] ['noʊbɑːdi] [gets] [oʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
Where nobody gets old and bitter of tongue ,
在哪里 无人 获得 老的 和 苦的 的 舌头 ,

一个没有人会变老，也没有人会变得尖酸刻薄的地方

[ænd; ənd] [wer] [kaɪnd] [tʌŋz] [brɪŋ] [noʊ][kæp'tɪvəti] ;

And	where	kind	tongues	bring	no	captivity	;
和	在哪里	种类	舌头	带来	不	囚禁	;

而仁慈的言语不会带来俘虏;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts]

For	we	are	but	obedient	to	the	thoughts
为了	我们	是	但	听话	到	这	想法

因为我们不过是顺从了这些念头罢了。

[ðæt] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

That	drift	into	the	mind	at	a	wink	of	the	eye	.
那	漂移	进入	这	头脑	在	一个	眨眼	的	这	眼睛	.

那念头会在眨眼间涌入脑海。

['fɑːðər] [hɑːrt] . .

FATHER	HART	.	.
父亲	哈特	.	.

哈特神父。

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kruːsəˌfaɪd] ,

By	the	dear	Name	of	the	One	crucified	,
经过	这	亲爱的	姓名	的	这	一	被钉在十字架上	,

以被钉十字架者的圣名,

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] , ['meri] ['bruːɪn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	bid	you	,	Mary	Bruin	,	come	to	me	.
我	出价	你	,	玛丽	布鲁因	,	来	到	我	.

玛丽·布鲁因，我命令你到我这里来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

THE	CHILD	.
这	孩子	.

孩子。

[aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

I	keep	you	in	the	name	of	your	own	heart	.
我	保持	你	在	这	姓名	的	你的	自己的	心	.

我以你内心的名义留住你。

['fɑːðər] [hɑːrt] .

FATHER	HART	.
父亲	哈特	.

哈特神父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]

It	is	because	I	put	away	the	crucifix
它	是	因为	我	放	离开	这	十字架

那是因为我把十字架收起来了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

That	I	am	nothing	,	and	my	power	is	nothing	,
那	我	是	没有什么	,	和	我的	力量	是	没有什么	,

我一无所有，我的力量也微不足道。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'gen] .

I'll	bring	it	here	again	.
患病的	带来	它	这里	再次	.

我会再把它带到这里来。

- (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [noʊ] !

MAURTEEN	(	clinging	to	him	)	No	!
-	(	依恋	到	他	)	不	!

MAURTEEN（紧紧抓住他）不!

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Do not leave us .
做 不是 离开 我们 .

不要离开我们。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
O , let me go before it is too late ;
哦 , 让 我 去 前 它 是 也 晚的 ;

哦，让我走吧，趁现在还来得及;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sɪn][ə'loʊn] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It is my sin alone that brought it all .
它 是 我的 罪 独自的 那 带来 它 全部 .

这一切都是我的罪孽造成的。

(['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Singing outside .)
(歌唱 外部 .)

（在户外唱歌。）

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , " [kʌm] , ['nuːli] - ['mærid] [braɪd] ,
I hear them sing , " Come , newly - married bride ,
我 听到 他们 唱歌 , " 来 , 新 - 已婚 新娘 ,

我听见他们唱道：“来吧，新婚的新娘，

[kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][ænd; ənd] [peɪl] [laɪts] .
Come , to the woods and waters and pale lights .
来 , 到 这 树林 和 水 和 苍白 灯 .

来吧，到树林、水边和昏暗的灯光下。

" ['meri] .
" MARY .
" 玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] , [ə'læs] !
She is lost , alas !
她 是 丢失的 , 唉 !

她迷路了，唉!

[ðə; ði] [tʃaɪld] (['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r])
THE CHILD (standing by the door)
这 孩子 (常设 经过 这 门)

孩子（站在门口）

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][hoʊp][mʌst; məst][fɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
But clinging mortal hope must fall from you ,
但 依恋 凡人 希望 必须 落下 从 你 ,

但凡人执着的希望终将离你而去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hu:] [raɪd][ðə; ði]['waɪndz] , [rʌn][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,
For we who ride the winds , run on the waves ,
为了 我们 WHO 骑 这 风 , 跑步 在 这 波浪 ,

我们这些乘风破浪的人，

[ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪt]
And dance upon the mountains are more light
和 舞蹈 之上 这 山脉 是 更多的 光

在山间翩翩起舞，更显轻盈。

[ðæn; ðən] ['du:drɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
Than dewdrops on the banner of the dawn .
比 露珠 在 这 横幅 的 这 黎明 .

比黎明旗帜上的露珠还要美丽。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
O , take me with you .
哦 , 拿 我 和 你 .

哦，带我一起走吧。

[ʃɔ:n] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] .
Beloved , I will keep you .
心爱 , 我 将要 保持 你 .

亲爱的，我会守护你。

[aɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] , [aɪ][hæv; həv] [ði:z] [ɑ:rmz][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] ,
I've more than words , I have these arms to hold you ,
我已经 更多的 比 字 , 我 有 这些 武器 到 抓住 你 ,

我拥有的不只是言语，我还有这双臂膀可以拥抱你。

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði]['feɪərɪ][hoʊst] , [du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
Nor all the faery host , do what they please ,
也不 全部 这 仙女 主持人 , 做 什么 他们 请 ,

并非所有的仙灵都随心所欲，

[ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [ˌem 'i:]['lu:s(ə)n][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ði:z] [ɑ:rmz] .
Shall ever make me loosen you from these arms .
将 曾经 制作 我 松开 你 从 这些 武器 .

你将永远无法让我放开你。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dɪr] [feɪs] !
Dear face !
亲爱的 脸 !

亲爱的脸!

[dɪr] [vɔɪs] !
Dear voice !
亲爱的 嗓音 !

亲爱的声音!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['nuːli] - ['mærid] [braɪd] .
Come , newly - married bride .
来 , 新 - 已婚 新娘 .

来吧，新婚新娘。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
I always loved her world — and yet — and yet —
我 总是 喜爱 她 世界 — 和 然而 — 和 然而 —

我一直很喜欢她的世界——然而——然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[waɪt] [bɜːrd] , [waɪt] [bɜːrd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
White bird , white bird , come with me , little bird .
白色的 鸟 , 白色的 鸟 , 来 和 我 , 小的 鸟 .

白鸟，白鸟，跟我来，小鸟。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] !
She calls me !
她 呼叫 我 !

她给我打电话了!

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Come with me , little bird .
来 和 我 , 小的 鸟 .

小鸟，跟我来。

(['dɪstənt] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .)
(Distant dancing figures appear in the wood .)
(遥远 跳舞 数据 出现 在 这 木头 .)

（远处树林中出现跳舞的人影。）

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
I can hear songs and dancing .
我 能 听到 歌曲 和 跳舞 .

我能听到歌声和舞蹈声。

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
I think that I would stay — and yet — and yet —
我 思考 那 我 会 停留 — 和 然而 — 和 然而 —

我想我会留下——然而——然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][krest][ʌv; əv][goʊld] . -
Come , little bird , with crest of gold . '
来 , 小的 鸟 , 和 波峰 的 金子 . -

来吧，小鸟，头戴金色冠羽。

['meri] (['veri][sɔːft] ,) [ænd; ənd] [jet] —
MARY (very soft ,) And yet —
玛丽 (非常 柔软的 ,) 和 然而 —

玛丽（声音很轻柔）然而——

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE CHILD .
这 孩子 .

孩子。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [fiːt] !
Come , little bird with silver feet !
来 , 小的 鸟 和 银 脚 !

来吧，银脚小鸟！

(['meri] ['bruːɪn] [daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊz] .)
(MARY BRUIN dies , and the CHILD goes .)
(玛丽 棕熊 死亡 , 和 这 孩子 去 .)

（玛丽·布鲁因去世，孩子也离开了。）

[ʃɔːn] .
SHAWN .
肖恩 .

肖恩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

['brɪdʒɪt] .
BRIDGET .
布里奇特 .

布里奇特。

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ; ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [gɔːn]
Come from that image ; body and soul are gone
来 从 那 图像 ; 身体 和 灵魂 是 已消失

从那幅画面中走出来；身心都已消逝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [liːvz] ,
You have thrown your arms about a drift of leaves ,
你 有 抛掷 你的 武器 关于 一个 漂移 的 树叶 ,

你挥舞着双臂，拥抱着一堆落叶。

[ɔːr][boʊl][ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] - [triː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ɪmɪdʒ] .
Or bole of an ash - tree changed into her image .
或者 树干 的 一个 灰 - 树 已更改 进入 她 图像 .

或者，一棵桦树的树干变成了她的模样。

['fɑːðər] [hɑːrt] .
FATHER HART .
父亲 哈特 .

哈特神父。

[ðʌs] [duː][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [snætʃ] [ðer; ðər] [preɪ] ,
Thus do the spirits of evil snatch their prey ,
因此 做 这 烈酒 的 邪恶的 抢夺 他们的 猎物 ,

邪灵就是这样掳掠猎物。

['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ;
Almost out of the very hand of God ;
几乎 出去 的 这 非常 手 的 上帝 ;

几乎完全出自上帝之手；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
And day by day their power is more and more ,
和 天 经过 天 他们的 力量 是 更多的 和 更多的 ,

他们的势力与日俱增。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [liːv] [oʊld] [pæðz] , [fɔːr; fər] [praɪd]
And men and women leave old paths , for pride
和 男人 和 女性 离开 老的 路径 , 为了 自豪

男人和女人为了骄傲而离开旧路。

[kʌmz] ['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Comes knocking with thin knuckles on the heart .
来 敲门 和 薄的 指关节 在 这 心 .

用纤细的指关节敲击心脏。

([ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] , [ænd; ənd]
(Outside there are dancing figures , and it may be a white bird , and
(外部 那里 是 跳舞 数据 , 和 它 可能 是 一个 白色的 鸟 , 和
['meni] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] .)
many voices singing .)
许多 声音 歌唱 .)

（外面有跳舞的人影，可能是一只白鸟，还有许多人声在唱歌。）

" [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
" The wind blows out of the gates of the day ,
" 这 风 打击 出去 的 这 大门 的 这 天 ,

“白昼之门吹来了风，

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
The wind blows over the lonely of heart ,
这 风 打击 超过 这 孤独 的 心 ,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ;
And the lonely of heart is withered away ;
和 这 孤独 的 心 是 干枯 离开 ;

孤独的心灵逐渐枯萎；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɛriz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] ,
While the faeries dance in a place apart ,
尽管 这 仙女 舞蹈 在 一个 地方 除 ,

当仙子们在别处翩翩起舞时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Shaking their milk - white feet in a ring ,
摇晃 他们的 牛奶 - 白色的 脚 在 一个 戒指 ,

它们围成一圈，抖动着雪白的脚丫，

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] - [waɪt] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][er] ;
Tossing their milk - white arms in the air ;
抛掷 他们的 牛奶 - 白色的 武器 在 这 空气 ;

她们将雪白的胳膊举向空中；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [læf] [ænd; ənd]['mɜːrmər][ænd; ənd] [sɪŋ]
For they hear the wind laugh and murmur and sing
为了 他们 听到 这 风 笑 和 低语 和 唱歌

因为他们听见风在笑、在低语、在歌唱

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [fer] ,
Of a land where even the old are fair ,
的 一个 土地 在哪里 甚至 这 老的 是 公平的 ,

这是一个连老人都很公正的地方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] ['meri] [ʌv; əv] [tʌŋ] ;
And even the wise are merry of tongue ;
和 甚至 这 明智的 是 欢乐 的 舌头 ;

即使是智慧人也善于言辞；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [riːd] [ʌv; əv] - [seɪ] —
But I heard a reed of Coolaney say —
但 我 听到 一个 芦苇 的 - 说 —

但我听到库拉尼的芦苇说——

[wen] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [læft] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
When the wind has laughed and murmured and sung ,
什么时候 这 风 有 笑了 和 低声说道 和 唱 ,

当风儿欢笑、低语、歌唱之后，

[ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] . " -
The lonely of heart is withered away . " '
这 孤独 的 心 是 干枯 离开 . " -

孤独之心终将消逝。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] ['ævənu:] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

This	little	play	was	produced	at	the	Avenue	Theatre	in	the	spring	of	1894	,
这	小的	玩	曾是	生产	在	这	大街	剧院	在	这	春天	的	-	,

这部小剧于1894年春季在大道剧院上演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kæst] :

with	the	following	cast	:
和	这	下列的	投掷	:

演员阵容如下：

- ['bru:ɪn] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][weltʃˌwelʃ] ;

Maurteen	Bruin	,	Mr	.	James	Welch	;
-	布鲁因	,	先生	.	詹姆斯	韦尔奇	;

莫尔廷·布鲁因，詹姆斯·韦尔奇先生；

[ʃɔ:n] ['bru:ɪn] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . ['dʌblju:] . ['meɪs(ə)n] ;

Shawn	Bruin	,	Mr	.	A	.	E	.	W	.	Mason	;
肖恩	布鲁因	,	先生	.	一个	.	E	.	W	.	石匠	;

肖恩·布鲁因，AEW梅森先生；

['fɑ:ðər] [hɑ:rt] , ['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:r] . [fɑ:s] ;

Father	Hart	,	Mr	.	G	.	R	.	Foss	;
父亲	哈特	,	先生	.	G	.	拉	.	福斯	;

哈特神父，GR·福斯先生；

['brɪdʒɪt] ['bru:ɪn] , [mɪs] ['ʃɑ:rlət] ['mɔrlənd] ;

Bridget	Bruin	,	Miss	Charlotte	Morland	;
布里奇特	布鲁因	,	错过	夏洛特	莫兰德	;

布里奇特·布鲁因，夏洛特·莫兰小姐；

['mɛr] ['bru:ɪn] , [mɪs] ['winifrid] ['freɪzər] :

Maire	Bruin	,	Miss	Winifred	Fraser	:
梅尔	布鲁因	,	错过	温妮弗雷德	弗雷泽	:

玛丽·布鲁因，温妮弗雷德·弗雷泽小姐：

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] [tʃaɪld] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['pædʒɪt] .

A	Faery	Child	,	Miss	Dorothy	Paget	.
一个	仙女	孩子	,	错过	多萝西	佩吉特	.

《仙女之子》，多萝西·佩吉特小姐。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [wi:ks] .

It	ran	for	a	little	over	six	weeks	.
它	跑	为了	一个	小的	超过	六	周	.

它持续了六周多一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn][ə'merɪkə][ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [tʊr] [baɪ]['mɪsɪz] .

It	was	revived	in	America	in	1901	,	when	it	was	taken	on	tour	by	Mrs	.
它	曾是	复活	在	美国	在	-	,	什么时候	它	曾是	已采取	在	旅游	经过	太太	.

[lə'mɔɪn] .

Lemoyne	.
勒莫因	.

1901 年，莱莫因夫人带着这出戏在美国巡回演出，使它在美国重新焕发生机。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [prə'feʃənəli] [sɪns] [ðen] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

It	has	been	played	two	or	three	times	professionally	since	then	in	America	and
它	有	到过	玩	二	或者	三	时代	专业地	自从	然后	在	美国	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [baɪ]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .

a	great	many	times	in	England	and	America	by	amateurs	.
一个	伟大的	许多	时代	在	英格兰	和	美国	经过	业余爱好者	.

此后，这场比赛在美国职业比赛中出现过两三次，在英国和美国业余比赛中也出现过很多次。

[tɪl] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] ,

Till	lately	it	was	not	part	of	the	repertory	of	the	Abbey	Theatre	,
直到	最近	它	曾是	不是	部分	的	这	曲目	的	这	修道院	剧院	,

直到最近，它都不在阿比剧院的保留剧目之列。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dis'laikt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	had	grown	to	dislike	it	without	knowing	what	I	disliked	in	it	.
为了	我	有	生长	到	不喜欢	它	没有	会心	什么	我	不喜欢	在	它	.

因为我不知不觉地开始讨厌它，却不知道自己讨厌它什么。

[ðɪs] ['wɪntər] , [haʊ'evər] ,

This	winter	,	however	,
这	冬天	,	然而	,

然而，今年冬天，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [riː'vɪʒənz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	have	made	many	revisions	and	now	it	plays	well	enough	to	give	me
我	有	制成	许多	修订	和	现在	它	演出	出色地	足够的	到	给	我

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我做了很多修改，现在它运行得足够好，能给我带来愉悦的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] ,

It	is	printed	in	this	book	in	the	new	form	,
它	是	打印	在	这	书	在	这	新的	形式	,

它以新形式印在本书中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn] ['februeri] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]

which	was	acted	for	the	first	time	on	February	22	,	1912	,	at	the	Abbey
哪个	曾是	行动	为了	这	第一的	时间	在	二月	-	,	-	,	在	这	修道院

['θiːətər] , ['dʌblɪn] .

Theatre	,	Dublin	.
剧院	,	都柏林	.

该剧于 1912 年 2 月 22 日在都柏林修道院剧院首演。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] , [wer] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

At	the	Abbey	Theatre	,	where	the	platform	of	the	stage	comes	out	in	front	of
在	这	修道院	剧院	,	在哪里	这	平台	的	这	阶段	来	出去	在	正面	的

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

the	curtain	,
这	窗帘	,

在阿比剧院，舞台平台延伸到幕布前面，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːsts] [læst][wɜːrdz] .

the	curtain	falls	before	the	priest's	last	words	.
这	窗帘	瀑布	前	这	牧师的	最后的	字	.

幕布在牧师的遗言说完之前落下。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

He	remains	outside	the	curtain	and	the	words	are	spoken	to	the	audience
他	遗迹	外部	这	窗帘	和	这	字	是	说	到	这	观众

[laɪk][æn; ən] ['epɪlɔːg] .

like	an	epilogue	.
喜欢	一个	结语	.

他始终站在幕布外，这些话语如同尾声般对观众说出口。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	YEATS	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB 叶芝。

['æbi]	['θi:ətər]	,	['dʌblɪn]	.
ABBEY	**THEATRE**	**,**	**DUBLIN**	**.**
修道院	剧院	,	都柏林	.

都柏林修道院剧院。

[mɑ:rtʃ]	,	-	.
March	**,**	**1912**	**.**
行进	,	-	.

1912年3月。

[end]	[ʌv; əv]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rgz]	[ðə; ðɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	['hɑ:rts]	[dɪ'zaɪər]	,	[baɪ]	['wɪljəm]	['bʌtlər]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Land**	**Of**	**Heart's**	**Desire**	**,**	**by**	**William**	**Butler**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	土地	的	心脏的	欲望	,	经过	威廉	巴特勒

[jeits]
Yeats
叶芝

古腾堡计划中的《心之所向之地》（威廉·巴特勒·叶芝著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神